

REGULAMIN WYDAWANIA I UŻYWANIA KARTY ПРАВИЛА ВИДАЧІ ТА КОРИСТУВАННЯ КАРТКОЮ

§ 1. Postanowienia ogólne

Загальні положення

- 1.1 Niniejszy Regulamin wydawania i używania Karty (Regulamin), określa zasady wydawania i używania Kart wydawanych przez Kredytodawcę.
Ці Правила видачі та користування картою (Правила) визначають правила видачі та користування картою, що видаються Кредитодавцем.
- 1.2 Językiem Umowy oraz językiem porozumiewania się pomiędzy jej Stronami w okresie jej obowiązywania jest język polski.
Мовою Договору та мовою спілкування між її Сторонами протягом її дії є польська мова.
- 1.3 Warunkiem zawarcia Umowy oraz udzielenia Kredytu jest:
Умовою укладення Договору та надання Кредиту є:
- 1.3.1. złożenie przez Klienta prawidłowo wypełnionego Wniosku o Kartę, подання Клієнтом правильно заповненої Заявки на отримання Картки,
 - 1.3.2. możliwość zastosowania przez Kredytodawcę środków bezpieczeństwa finansowego, w tym pozytywna weryfikacja tożsamości Klienta, можливість застосування Кредитодавцем заходів фінансового моніторингу, включаючи позитивну перевірку особи Клієнта,
 - 1.3.3. potwierdzenie numeru telefonu komórkowego Klienta, підтвердження номера мобільного телефону Клієнта,
 - 1.3.4. zarejestrowanie adresu e-mail wskazanego przez Klienta, реєстрація адреси електронної пошти, вказаної Клієнтом,
 - 1.3.5. pozytywna ocena zdolności kredytowej Klienta, позитивна оцінка кредитоспроможності клієнта,
 - 1.3.6. brak zastrzeżenia numeru PESEL Klienta w Rejestrze Zastrzeżeń PESEL, відсутність блокування номера PESEL Клієнта в Реєстрі блокувань PESEL,
 - 1.3.7. brak stwierdzenia przez Kredytodawcę przeszkód natury faktycznej lub prawnej do zawarcia Umowy. відсутність знайдених Кредитодавцем фактичних чи правових перешкод для укладення Договору.
- 1.4. Z zastrzeżeniem wskazanej na Karcie daty ważności lub innych przypadków powodujących trwale zablokowanie (zastrzeżenie) Karty przewidzianych w Regulaminie, Karta wydawana jest przez Kredytodawcę na rzecz Klienta na cały okres obowiązywania Umowy. Wygaśnięcie lub rozwiązanie Umowy automatycznie wiąże się z brakiem możliwości dalszego korzystania z Karty. Przedłużenie Umowy na kolejny 12-miesięczny okres obowiązywania nie wymaga dodatkowych dyspozycji Klienta, aby mógł dalej wykonywać Transakcje Płatnicze przy użyciu Karty.
З урахуванням зазначеного на Картці терміну її дії або інших передбачених у Правилах випадків, що призводять до постійного блокування Картки, Картка видається Кредитодавцем Клієнту на весь строк дії Договору. Закінчення терміну дії або розірвання Договору автоматично призводить до неможливості подальшого користування Картою. Продовження дії Договору на наступні 12 місяців не вимагає від Клієнта жодних додаткових розпоряджень, щоб далі мати змогу виконувати Платіжні транзакції за допомогою Картки.

§ 2. Definicje

Визначення

Użyte w Umowie, w tym w Regulaminie określenia oznaczają:

Терміни, вжиті в Договорі та в Правилах, означають:

3D Secure	Sposób autoryzacji Transakcji Płatniczych stanowiący dodatkowe zabezpieczenie operacji dokonywanych Kartą w Internecie.
3D Secure	Спосіб авторизації Платіжних транзакцій, який становить додатковий захист транзакцій, що здійснюються за допомогою Картки в Інтернеті.
Agent	Agent płatniczy w rozumieniu UPUUP, za pośrednictwem którego Kredytodawca świadczy Usługi płatnicze.
Агент	Платіжний агент у значенні Закону про платіжні послуги, через якого Кредитодавець надає Платіжні послуги.
Akceptant	Odbiorca środków pieniężnych będących przedmiotem Transakcji Płatniczej (np. przedsiębiorca prowadzący sklep stacjonarny).
Торговець	Одержувач грошових коштів, що є предметом Платіжної транзакції (наприклад, підприємець, який є оператором стаціонарного магазину).
Autoryzacja	Wyrażenie zgody przez Klienta na wykonanie danej Transakcji Płatniczej w sposób określony w Umowie.

Авторизація	Надання Клієнтом згоди на виконання певної Платіжної транзакції визначеним у Договорі способом.
Bankomat	Urządzenie, w którym Klient może wypłacić gotówkę lub dokonać inne operacje za pomocą Karty, np. sprawdzić saldo Rachunku Karty lub zmienić kod PIN. Jeśli nie wskazano inaczej, przez Bankomat należy rozumieć Bankomat Krajowy oraz Bankomat Zagraniczny.
Банкомат	Пристрій, за допомогою якого Клієнт може знімати готівку або виконувати інші транзакції за допомогою Картки, наприклад, перевірити баланс Карткового рахунку або змінити ПІН-код. Якщо не зазначено інше, термін «Банкомат» слід розуміти як Національний банкомат та Закордонний банкомат.
Bankomat Krajowy	Bankomat zlokalizowany na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej.
Національний банкомат	Банкомат, розташований на території Республіки Польща.
Bankomat Zagraniczny	Bankomat zlokalizowany poza granicami Rzeczypospolitej Polskiej.
Закордонний банкомат	Банкомат, розташований поза територією Республіки Польща.
Całkowita Kwota do Zapłaty przez konsumenta	Suma Całkowitego Kosztu Kredytu i Całkowitej Kwoty Kredytu, będąca całkowitą kwotą do zapłaty przez konsumenta w rozumieniu art. 5 pkt 8 UKK.
Загальна сума до сплати споживачем	Сума Загальної Вартості Kredytu та Загальної Суми Kredytu, що становить повну суму до сплати споживачем у значенні ст. 5 п. 8 ЗСК.
Całkowita kwota kredytu	Maksymalna kwota Kredytu udostępniona Klientowi, z wyłączeniem kredytowanych kosztów Kredytu, którą Kredytodawca udostępnia Klientowi na mocy Umowy w celu realizacji Transakcji Płatniczych, stanowiąca całkowitą kwotę kredytu w rozumieniu art. 5 pkt 7 UKK. Całkowita Kwota Kredytu jest równa wysokości udostępnionego Klientowi Limitowi Kredytowemu.
Загальна сума кредиту	Максимальна сума Kredytu, надана Клієнту, за винятком кредитованих витрат на Kredit, яку Kredytodawca надає Клієнту на підставі Договору для здійснення Платіжних транзакцій, що становить загальну суму кредиту відповідно до ст. 5 п. 7 ЗСК. Загальна сума кредиту дорівнює сумі наданого Клієнту Кредитного ліміту.
Całkowita Kwota Wymagana do Zapłaty	Wskazana na Miesięcznym Zestawieniu Transakcji suma Spłaty Minimalnej, naliczonych Odsetek za opóźnienie oraz Kwoty Wynikającej z Odstąpienia, które wysokość i termin spłaty są wskazywane na Miesięcznym Zestawieniu Transakcji.
Загальна сума до сплати	Зазначена у Місячній виписці з транзакцій сума Мінімального погашення, нарахованих Відсотків за прострочення та Суми за відмову, розмір і строк сплати яких вказуються у Місячній виписці транзакцій.
Całkowity Koszt Kredytu	Zgodnie z postanowieniami art. 5 pkt 6 UKK są to wszystkie koszty, jakie Klient jest zobowiązany ponieść w związku z przyznanym i wykorzystanym Limitem Kredytowym, w szczególności: 1) odsetki, opłaty i prowizje, 2) koszty usług dodatkowych, jeżeli są niezbędne w celu uzyskania kredytu lub uzyskania go na oferowanych warunkach. Całkowity Koszt Kredytu obliczany jest zgodnie z przepisami UKK.
Загальна вартість кредиту	Відповідно до положень ст. 5, пункту 6 ЗСК – це всі витрати, які Клієнт зобов'язаний понести у зв'язку з наданим та використаним Кредитним лімітом, зокрема: 1) відсотки, оплати та комісії, 2) витрати на додаткові послуги, якщо вони необхідні для отримання кредиту або для його отримання на запропонованих умовах. Загальна вартість кредиту розраховується відповідно до положень ЗСК.
Centrum Obsługi Klienta	Obsługa udostępniana Klientom poprzez dedykowaną linię telefoniczną w związku ze świadczeniem Usług Płatniczych. Centrum Obsługi Klienta jest dostępne w godzinach 07:00-21:00 od poniedziałku do piątku a w soboty w godzinach 09:00-17:00. W dni ustawowo wolne od pracy, Centrum Obsługi Klienta jest niedostępne. Klient może skontaktować się z Centrum Obsługi Klienta za pomocą następujących form kontaktu: 1) listownie na adres: BOK Provident Polska, ul. Inflancka 4 A, 00-189 Warszawa, 2) mailowo na adres e-mail: bok@provident.pl, 3) telefonicznie pod numerem telefonu: 600 400 150 (koszt połączenia według taryfy operatora).
Центр обслуговування клієнтів	Послуга, що надається Клієнтам через виділену телефонну лінію у зв'язку з наданням Платіжних послуг. Центр обслуговування клієнтів доступний з 07:00 до

	21:00 з понеділка по п'ятницю та з 09:00 до 17:00 у суботу. У святкові дні Центр обслуговування клієнтів недоступний. Клієнт може зв'язатися з Центром обслуговування клієнтів наступними способами: 1) листом на адресу: BOK Provident Polska, ul. Inflancka 4 A, 00-189 Warszawa, 2) електронною поштою на адресу: bok@provident.pl, 3) за номером телефону: 600 400 150 (вартість дзвінка згідно з тарифами оператора).
Doradca Klienta	Pracownik lub współpracownik Kredytodawcy, który działa w imieniu Kredytodawcy i wykonuje określone działania w celu zawarcia i wykonania Umowy oraz właściwego świadczenia Usług Płatniczych przez Kredytodawcę.
Консультант	Працівник або співробітник Кредитодавця, який діє від імені Кредитодавця та виконує певні дії з метою укладення та виконання Договору та належного надання Платіжних послуг Кредитодавцем.
Doradca Klienta Agenta	Osoby fizyczne współpracujące z Agentem na podstawie umów cywilnoprawnych, które działają w imieniu Agenta i wykonują czynności polegające na pośredniczeniu w świadczeniu usług płatniczych, w tym w zawieraniu z Klientami Umów.
Консультант Агента	Фізичні особи, які співпрацюють з Агентом на основі цивільно-правових договорів, та діють від імені Агента і здійснюють діяльність, що полягає у посередництві у наданні платіжних послуг, включаючи укладання Договорів з Клієнтами.
Dostępne Środki	Limit Kredytowy pomniejszony o kwoty zrealizowanych Transakcji Płatniczych, blokady dotyczące wykonanych, ale jeszcze nierozliczonych Transakcji Płatniczych oraz inne transakcje obciążeniowe i powiększony o wpłaty gotówkowe na Rachunek Karty zaliczone na poczet spłaty Kredytu, a także pozostałe transakcje uznaniowe, w tym Zwroty Transakcji.
Доступні кошти	Кредитний ліміт, зменшений на суми здійснених Платіжних транзакцій, блокування, що стосуються виконаних, але ще не розрахованих Платіжних транзакцій, а також інших транзакцій зі списання, та збільшений на готівкові внески на Рахунок картки, зараховані в рахунок погашення Kredytu, а також інші транзакції зарахування, зокрема Повернення транзакцій.
Dzienny limit Transakcji Płatniczych	Łączna kwota lub liczba transakcji, do wysokości której Klient może dokonywać w ciągu doby Transakcji Płatniczych w ramach Dostępnych Środków. Limit nie obejmuje Pierwszej Transakcji gotówkowej i Kolejnej Transakcji gotówkowej. Wartość Dziennego limitu Transakcji Płatniczych określona jest w Tabeli Opłat i Prowizji.
Добовий ліміт Платіжних транзакцій	Загальна сума або кількість транзакцій, до розміру якої Клієнт може здійснювати Платіжні транзакції в межах Доступних коштів протягом доби. Ліміт не застосовується до Першої готівкової транзакції та Наступної готівкової транзакції. Розмір Добового ліміту Платіжних транзакцій зазначено в Таблиці оплат та комісій.
Dzień roboczy	Każdy dzień, w którym zarówno Kredytodawca, jak i wszystkie inne instytucje płatnicze zaangażowane w realizację Transakcji Płatniczej są otwarte i świadczą usługi wymagane w celu realizacji Transakcji Płatniczych. Dniami roboczymi nie są soboty, niedziele i dni ustawowo wolne od pracy.
Робочий день	Кожен день, коли як Кредитодавець, так і всі інші платіжні установи, що беруть участь у реалізації Платіжної транзакції, працюють та надають послуги, необхідні для виконання Платіжних транзакцій. Субота, неділя та державні свята не є робочими днями.
Dzień Spłaty Minimalnej	Dzień, w którym staje się wymagalna Spłata Minimalna (tj. dzień przypadający 14 dni kalendarzowych po zakończeniu każdego Miesięcznego Cyklu Rozliczeniowego Karty). Dzień Spłaty Minimalnej wypadający w święto, dzień wolny lub w sobotę przesuwany jest na najbliższy Dzień roboczy, przypadający po takim dniu.
День мінімального платежу	День, коли настає строк сплати Мінімального платежу (тобто день, що припадає на 14-й календарний день після завершення кожного Місячного розрахункового циклу картки). День мінімального платежу, що припадає на святковий, неробочий день або суботу, переноситься на найближчий робочий день після такого дня.
e-PIN	Indywidualny kod identyfikacyjny Klienta będący IDU, który służy do potwierdzenia Transakcji bezgotówkowej bez fizycznego użycia Karty w Internecie.
Електронний ПІН-код	Індивідуальний ідентифікаційний код Клієнта, що становить ІДА, який використовується для підтвердження Безготівкової транзакції без фізичного використання Картки в Інтернеті.
Formularz informacyjny	Formularz informacyjny w rozumieniu art. 14 ust. 1 UKK wydawany w odniesieniu do Limitu Kredytowego i Kredytu.

Інформаційна форма	Інформаційна форма у значенні ст. 14 пункту 1 ЗСК, що видається до Кредитного ліміту та Кредиту.
Formularz Wniosku	Formularz Wniosku w celu zawarcia Umowy, który należy wypełnić przy wnioskowaniu o wydanie Karty.
Форма заявки	Форма заявки для укладення Договору, яку необхідно заповнити під час подання заявки на видачу Картки.
IDU/ Indywidualne Dane Uwierzytelniające	Indywidualne dane zapewniane Klientowi przez Kredytodawcę do celów uwierzytelnienia.
ІДА/Індивідуальні дані автентифікації	Індивідуальні дані, які Кредитодавець надає Клієнту для цілей автентифікації.
Jednorazowy kod SMS	Indywidualny i jednorazowy kod identyfikacyjny przekazany Klientowi przez Kredytodawcę w wiadomości SMS. Jednorazowy kod jest IDU i służy do potwierdzenia Transakcji bezgotówkowej bez fizycznego użycia Karty w Internecie.
Одноразовий смс-код	Індивідуальний та одноразовий ідентифікаційний код, який Кредитодавець передає Клієнту у смс-повідомленні. Одноразовий код становить ІДА та використовується для підтвердження Безготівкової транзакції без фізичного використання Картки в Інтернеті.
Karta	Instrument płatniczy wydawany przez Kredytodawcę na mocy Umowy, który pozwala na korzystanie z Limitu Kredytowego w celu realizacji Transakcji Płatniczych.
Картка	Платіжний інструмент, виданий Кредитодавцем за Договором, який дозволяє користуватися Кредитним лімітом для реалізації Платіжних транзакцій.
Klient	Strona Umowy wskazana w Części I. Warunki szczegółowe Umowy, z którą Kredytodawca zawarł Umowę.
Клієнт	Сторона Договору, зазначена в Частині I. Детальні умови Договору, з якою Кредитодавець уклав Договір.
KNF	Komisja Nadzoru Finansowego.
КФК	Комісія фінансового контролю
Kod CVC2	Trzycyfrowy kod umieszczony na rewersie Karty służący do potwierdzania operacji wykonywanych bez fizycznego użycia Karty.
Код CVC2	Тризначний код, розміщений на зворотному боці Картки, який призначений для підтвердження транзакцій, що виконуються без фізичного використання Картки.
Kolejna Transakcja gotówkowa	Kolejna wypłata gotówki z użyciem Tokenu za pośrednictwem Doradcy Klienta po dniu zawarcia Umowy.
Наступна готівкова транзакція	Чергове зняття готівки за допомогою Токена через Консультанта після дати укладення Договору.
Kredyt	Kredyt płatniczy udzielany przez Kredytodawcę w ramach uzgodnionego Limitu Kredytowego w celu realizacji Transakcji Płatniczych przy użyciu Karty, będący kredytem konsumenckim w rozumieniu UKK, udzielany na podstawie Umowy..
Кредит	Платіжний кредит, наданий Кредитодавцем у межах узгодженого Кредитного ліміту з метою реалізації Платіжних транзакцій за допомогою Картки, що становить споживчий кредит у значенні ЗСК, наданий на підставі Договору.
Kredytodawca	Provident Polska S.A., z siedzibą w Warszawie, ul. Inflancka 4A, 00-189 Warszawa, o kapitale zakładowym w wysokości 142.900.000,00 zł, który został wpłacony w całości, wpisaną przez Sąd Rejonowy dla m. st. Warszawy, XII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego, do Rejestru Przedsiębiorców Krajowego Rejestru Sądowego pod numerem KRS 0000009389, NIP: 5251571292, REGON 011994880.
Кредитодавець	Компанія Provident Polska S.A., з юридичною адресою: ul. Inflancka 4A, 00-189 Warszawa, статутний капітал у розмірі 142 900 000,00 злотих, повністю сплачений, зареєстрована Районним судом столичного міста Варшава, XII-й Господарський відділ Національного судового реєстру, у Реєстрі підприємців Національного судового реєстру під номером KRS 0000009389, ідентифікаційний податковий номер NIP: 5251571292, статистичний номер REGON 011994880.
Kwota Wynikająca z Odstąpienia	Wynikająca z odstąpienia od Aneksu do Umowy o kartę kredytową kwota należności związanych z podwyższeniem Klientowi Limitu Kredytowego, którą Klient jest zobowiązany zwrócić z tytułu odstąpienia od aneksu lub porozumienia zmieniającego Umowę, a jej wysokość i termin spłaty są wskazywane na Miesięcznym Zestawieniu Transakcji.
Сума за відмову	Сума дебіторської заборгованості, що виникає внаслідок відмови від Додаткової угоди до Договору про кредитну картку, яка пов'язана зі збільшенням Кредитного

	ліміту Клієнта, і яку Клієнт зобов'язаний повернути у зв'язку з відмовою від додаткової угоди або угоди про зміну Договору. Її розмір та термін погашення зазначаються у Місячній виписці з транзакцій.
Limit Kredytowy	Maksymalna dopuszczalna kwota określona w Części I. Warunki szczegółowe Umowy, do wysokości której Klient może zaciągać Kredyt na Transakcje Płatnicze wykonywane przy użyciu Karty. Klient może korzystać z Limitu Kredytowego na zasadzie odnawialnej, tj. spłacony Kredyt jest ponownie dostępny dla Klienta w celu realizacji Transakcji Płatniczych w okresie ważności Limitu Kredytowego.
Кредитний ліміт	Максимально допустима сума, зазначена в Частині I. Детальні умови Договору, до якої Клієнт може взяти Кредит на Платіжні транзакції, що виконуються за допомогою Картки. Клієнт може використовувати Кредитний ліміт на поновлюваній основі, тобто погашений Кредит знову доступний Клієнту для реалізації Платіжних транзакцій протягом терміну дії Кредитного ліміту.
Limit Transakcyjny	Kwota, do wysokości której Klient może dokonać pojedynczej Transakcji Płatniczej. Limit nie obejmuje Pierwszej Transakcji gotówkowej i Kolejnej Transakcji gotówkowej dokonywanej za pośrednictwem Doradcy Klienta.
Транзакційний ліміт	Сума, до якої Клієнт може здійснити одну Платіжну транзакцію. Ліміт не застосовується до Першої готівкової транзакції та Наступної готівкової транзакції, які виконуються через Консультанта.
Miesięczne Zestawienie Transakcji	Informacje zapewniane przez Kredytodawcę w odniesieniu do danego Miesięcznego Cyklu Rozliczeniowego Karty, dokumentujące Transakcje Płatnicze wykonane w danym cyklu, saldo Rachunku Karty Klienta, bieżące wykorzystanie Limitu Kredytowego i należną Spłatę Minimalną, a także wskazujące datę spłaty.
Місячна виписка з транзакцій	Інформація, забезпечена Кредитодавцем стосовно певного Місячного розрахункового циклу картки, яка документує Платіжні транзакції, здійснені в цьому циклі, баланс Карткового рахунку Клієнта, поточне використання Кредитного ліміту та Мінімальний платіж до погашення, а також яка містить дату погашення.
Miesięczny Cykl Rozliczeniowy Karty	Miesięczny okres każdorazowo wskazany w Miesięcznym Zestawieniu Transakcji, dla którego obliczane jest wykorzystanie Limitu Kredytowego. Pierwszy Miesięczny Cykl Rozliczeniowy Karty rozpoczyna się w dniu zawarcia Umowy i kończy w dniu poprzedzającym ten sam dzień w kolejnym miesiącu kalendarzowym.. Dla dnia od 29. do 31. dnia danego miesiąca dzień zakończenia Miesięcznego Cyklu Rozliczeniowego Karty przypada na 1. dzień kolejnego miesiąca.
Місячний розрахунковий цикл картки	Місячний період, зазначений у кожній Місячній виписці з транзакцій, для якого розраховується використання кредитного ліміту. Перший Місячний розрахунковий цикл картки починається з дати укладення Договору та закінчується в день, що передує тому ж дню наступного календарного місяця. Для днів з 29-го по 31-е число певного місяця кінцева дата Місячного розрахункового циклу картки припадає на 1-ше число наступного місяця.
Odsetki za opóźnienie	Odsetki za opóźnienie w spłacie zadłużenia wynikającego z Umowy lub wykorzystanego Limitu Kredytowego, które Kredytodawca ma prawo naliczać na zasadach określonych w pkt. 7.3. Umowy.
Відсотки за прострочення	Відсотки за прострочення погашення боргу, що виникає з Договору або використаного Кредитного ліміту, які Кредитодавець має право нараховувати відповідно до правил, викладених у п. 7.3. Договору.
Odstąpienie od Umowy	Oświadczenie Klienta o odstąpieniu od Umowy lub od porozumienia zmieniającego Umowę.
Відмова від Договору	Заява Клієнта про відмову від Договору або від угоди, що змінює Договір.
Opłata za korzystanie z Limitu Kredytowego	Opłata naliczana za korzystanie z Limitu Kredytowego w danym Miesięcznym Cyklu Rozliczeniowym Karty, której wysokość i zasady naliczania uregulowane zostały w Tabeli Opłat i Prowizji.
Плата за використання Кредитного ліміту	Плата, що нараховується за користування Кредитним лімітом в певному Місячному розрахунковому циклі картки, розмір та принципи нарахування якої викладено в Таблиці оплат та комісій.
Organizacja Płatnicza	Międzynarodowa organizacja płatnicza, jak np. Mastercard, której logo znajduje się na Karcie i od której Kredytodawca otrzymał licencję na wydawanie Kart zgodnie z zasadami tej organizacji. Jest to organizacja, która obsługuje proces płatniczy pomiędzy Klientem, Akceptantami i Kredytodawcą.
Платіжна організація	Міжнародна платіжна організація, така як, наприклад, Mastercard, логотип якої знаходиться на Картці та від якої Кредитодавець отримав ліцензію на випуск

	Карток відповідно до правил цієї організації. Це організація, яка обслуговує платіжний процес між Клієнтом, Торговцями та Кредитодавцем.
Pierwsza Transakcja gotówkowa	Wyplata gotówki z użyciem Tokena za pośrednictwem Doradcy Klienta w dniu zawarcia Umowy.
Перша готівкова транзакція	Зняття готівки за допомогою Токена через Консультанта в день укладення Договору.
PIN	Indywidualny kod identyfikacyjny Klienta będący IDU, który służy do potwierdzenia Transakcji Płatniczej przy użyciu Karty.
ПІН-код	Індивідуальний ідентифікаційний код Клієнта, що становить ІДА, який використовується для підтвердження Платіжної транзакції з використанням Картки.
POS	Punkt sprzedaży (ang. point-of-sale), w którym Karta jest akceptowana przez sprzedawcę (Akceptanta), od którego Klient nabywa towary lub usługi, za które płaci Kartą.
POS-термінал	Пункт продажу (англ. point-of-sale), в якому Картка приймається продавцем (Торговцем), у якого Клієнт купує товари або послуги, за які розраховується Карткою.
Procedury AML	Wewnętrzne procedury wdrożone przez Kredytodawcę zgodnie z obowiązującymi przepisami ustawy z dnia 1 marca 2018 r. o przeciwdziałaniu praniu pieniędzy i finansowaniu terroryzmu (Dz.U. z 2025 r. poz. 644), które przewidują m.in. zasady stosowania wobec Klientów środków bezpieczeństwa finansowego.
Процедури AML	Внутрішні процедури, запроваджені Кредитодавцем відповідно до чинних положень Закону від 1 березня 2018 року про запобігання відмиванню коштів та фінансуванню тероризму ((Законодавчий вісник від 2025 р. поз. 644), які встановлюють, зокрема, правила застосування до Клієнтів заходів фінансової безпеки.
ProviGo	Aplikacja mobilna o nazwie „ProviGo”, będąca oprogramowaniem działającym na urządzeniach przenośnych, tj. telefonach komórkowych, smartfonach i tabletach, dostępna w sklepach Google Play oraz App Store pod nazwą „ProviGo”, która umożliwia między innymi dostęp do danych na temat Karty.
ProviGo	Мобільний застосунок під назвою «ProviGo» – це програмне забезпечення, що працює на мобільних пристроях, тобто мобільних телефонах, смартфонах та планшетах, доступний в Google Play Store та App Store під назвою «ProviGo», який надає доступ, зокрема, до даних про Картку.
Rachunek Karty	Rachunek prowadzony przez Kredytodawcę w polskich złotych (PLN), służący do ewidencjonowania Transakcji Płatniczych wykonywanych w ciężar Limitu Kredytowego oraz innych Usług Płatniczych, a także spłaty Kredytu, opłat i prowizji naliczanych przez Kredytodawcę za świadczenie Usług Płatniczych i udzielenie Kredytu. Rachunek Karty nie jest rachunkiem płatniczym w rozumieniu art. 2 pkt 25 UUP.
Рахунок картки	Рахунок, що ведеться Кредитодавцем у польських злотих (PLN), призначений для обліку Платіжних транзакцій, здійснених за рахунок Кредитного ліміту та інших Платіжних послуг, а також для погашення Kredytu, оплат та комісій, що нараховуються Кредитодавцем за надання Платіжних послуг та Kredytu. Рахунок картки не є платіжним рахунком у значенні ст. 2, п. 25 Закону про платіжні послуги.
RRSO	Rzeczywista roczna stopa oprocentowania kredytu w rozumieniu art. 5 pkt 12 UKK.
RRSO	Реальна річна процентна ставка за кредитом у значенні ст. 5 п. 12 ЗСК.
Silne uwierzytelnienie Klienta	Uwierzytelnienie zapewniające ochronę poufności danych w oparciu o zastosowanie elementów należących do co najmniej dwóch spośród poniższych kategorii: 1) wiedza o czymś, o czym wie wyłącznie Klient, 2) posiadanie czegoś, co posiada wyłącznie Klient, 3) cechy charakterystyczne Klienta.
Сильна автентифікація Клієнта	Автентифікація, яка захищає конфіденційність даних на основі використання елементів щонайменше з двох наступних категорій: 1) знання чогось, що знає лише Клієнт, 2) наявність чогось, що має лише Клієнт, 3) Характерні ознаки Клієнта.
Splata Minimalna	Kwota, wskazana w Miesięcznym Zestawieniu Transakcji, którą Klient zobowiązany jest spłacić do dnia wymagalności Spłaty Minimalnej, której wysokość i termin spłaty są wskazywane na Miesięcznym Zestawieniu Transakcji.

Мінімальний платіж	Сума, зазначена у Місячній виписці з транзакцій, яку Клієнт зобов'язаний сплатити до дня настання строку сплати Мінімального Платежу, розмір і термін сплати якої вказані у Місячній виписці з транзакцій.
Strona Internetowa	Strona internetowa Kredytodawcy dostępna pod adresem www.provident.pl .
Вебсайт	Вебсайт Кредитодавця доступний за адресою www.provident.pl .
Strony	Klient i Kredytodawca.
Сторони	Клієнт та Кредитодавець.
Tabela Opłat i Prowizji	Cennik stanowiący część Umowy, przekazany Klientowi i dostępny na Stronie Internetowej, który określa m.in. opłaty i prowizje należne za Usługi Płatnicze oraz inne usługi świadczone na rzecz Klienta przez Kredytodawcę. Cennik jest ważny w danym momencie i może podlegać okresowym zmianom przez Kredytodawcę. Opłaty związane z Kredytem ujęte są również w Części I. Warunki szczegółowe Umowy.
Таблиця оплат та комісій	Тарифи, що є частиною Договору, передані Клієнту та доступні на Вебсайті, які визначають, зокрема, оплати та комісії, що підлягають сплаті за Платіжні послуги, а також інші послуги, які надаються Клієнту Кредитодавцем. Тарифи дійсні на даний момент та можуть періодично змінюватися Кредитодавцем. Оплати, пов'язані з Кредитом вказані також в Частині I. Детальні умови Договору.
Token	Unikalny numer identyfikacyjny Karty, wygenerowany przez podmiot odpowiedzialny za procesowanie transakcji wyłącznie dla danej Karty, wydrukowany na fizycznym nośniku Karty.
Токен	Унікальний ідентифікаційний номер Картки, згенерований організацією, відповідальною за обробку транзакції виключно для даної Картки, роздрукований на фізичному носії Картки.
Transakcja bezgotówkowa	Dokonanie płatności za towary lub usługi w punktach usługowo-handlowych przy użyciu Karty, w tym również realizowanie płatności bez fizycznego użycia Karty.
Безготівкова транзакція	Здійснення оплати за товари або послуги у торгових точках та пунктах обслуговування з використанням Картки, зокрема реалізація платежів без фізичного використання Картки.
Transakcja cykliczna	Transakcja bezgotówkowa, w ramach której dochodzi do cyklicznego obciążania Rachunku Karty kwotą ustaloną przez Klienta ze sprzedawcą (Akceptantem), w wyznaczonych okresach czasu (np. miesięcznie, kwartalnie, rocznie).
Періодична транзакція	Безготівкова транзакція, в межах якої здійснюється періодичне списання з Рахунку Картки суми, узгодженої Клієнтом із продавцем (Торговцем), у визначені проміжки часу (наприклад, щомісяця, щокварталу, щороку).
Transakcja gotówkowa	Pierwsza Transakcja gotówkowa, Kolejna Transakcja gotówkowa, Transakcja gotówkowa w Bankomacie oraz inne Transakcje, w których Klient uzyskuje wypłatę w formie gotówkowej z wykorzystaniem Karty.
Готівкова транзакція	Перша готівкова транзакція, наступна готівкова транзакція, Готівкова транзакція в банкоматі та інші Транзакції, в яких Клієнт отримує виплату готівки з використанням Картки.
Transakcja gotówkowa w Bankomacie	Wypłata gotówki z użyciem Karty w Bankomacie.
Готівкова транзакція в банкоматі	Зняття готівки за допомогою Картки в Банкоматі.
Transakcja Płatnicza	Zainicjowana przez Klienta lub w imieniu Klienta, lub przez odbiorcę płatności wypłata środków pieniężnych. Transakcją Płatniczą są: Transakcje gotówkowe, Transakcje bezgotówkowe. Przez Transakcje Płatnicze należy rozumieć także płatności wykonane w ramach korzystania przez Klienta z usług Google Pay lub Apple Pay.
Платіжна транзакція	Ініційована Клієнтом або від його імені, або одержувачем платежу виплата грошових коштів. Платіжна транзакція це: Готівкові транзакції, Безготівкові транзакції. Платіжні транзакції також включають платежі, здійснені в межах використання Клієнтом Google Pay або Apple Pay.
Transakcja zbliżeniowa	Transakcja bezgotówkowa lub Transakcja gotówkowa polegająca na realizacji zapłaty lub wypłaty gotówki poprzez zbliżenie Karty wyposażonej w antenę zbliżeniową do czytnika dedykowanego do obsługi transakcji zbliżeniowych, w tym Transakcje Płatnicze wykonywane przez Klienta w ramach korzystania z usług Google Pay lub Apple Pay.
Безконтактна транзакція	Безготівкова транзакція або Готівкова транзакція, що полягає у виконанні платежу або знятті готівки шляхом піднесення Картки, оснащеної безконтактною антеною, до читувача, призначеного для обробки безконтактних транзакцій, включаючи Платіжні транзакції, що виконуються Клієнтом у межах використання сервісів Google Pay або Apple Pay.

UKK	Ustawa o kredycie konsumenckim z dnia 12 maja 2011 r. (tj. Dz.U. z 2021 r. poz. 1655, z późn. zm.)
ЗСК	Закон про споживче кредитування від 12 травня 2011 року (Вісник законів від 2021 р., поз. 1655, зі змінами)
Umowa	Umowa o kartę kredytową z Limitem Kredytowym, na podstawie której Kredytodawca wydaje Klientowi Kartę. Umowa, wraz z mającymi do niej zastosowanie Regulaminem i Tabelą Opłat i Prowizji, stanowi umowę ramową o usługę płatniczą w rozumieniu UUP, a także umowę o kartę kredytową. Umowa jest także umową o kredyt konsumencki w rozumieniu UKK.
Договір	Договір про кредитну картку з Кредитним Лімітом, на основі якого Кредитодавець видає Клієнту Картку. Договір разом із Правилами, що застосовуються до нього, і Таблицею оплат та комісій становить рамковий договір про платіжну послугу у значенні ЗПП, а також договір про кредитну картку. Договір також є договором споживчого кредиту у значенні ЗСК.
Usługi Płatnicze	Usługi Płatnicze obejmują: 1) wykonywanie Transakcji Płatniczych, w tym transferu środków pieniężnych na rachunek płatniczy u dostawcy użytkownika lub u innego dostawcy przy użyciu Karty, w ciężar środków pieniężnych udostępnionych Klientowi z tytułu Kredytu, 2) wydanie instrumentu płatniczego – Karty.
Платіжні послуги	Платіжні послуги включають: 3) realizację Płatniczych transakcji, включаючи переказ грошових коштів на платіжний рахунок постачальника користувача або іншого постачальника з використанням Картки, за рахунок коштів, наданих Клієнту за Кредитом, 4) выпуск платіжного інструменту – Картки.
UUP	Ustawa o usługach płatniczych z dnia 19 sierpnia 2011 r. (tj. Dz.U. z 2021 r. poz. 1907, 1814, z późn. zm.).
ЗПП	Закон про платіжні послуги від 19 серпня 2011 року (Вісник законів від 2021 р., поз. 1907, 1814 зі змінами).
Waluta obca	Dowolna waluta inna niż polski złoty (PLN).
Іноземна валюта	Будь-яка валюта, окрім польського злотого (PLN).
Zlecenie płatnicze	Oświadczenie Klienta skierowane do Kredytodawcy zawierające polecenie wykonania Transakcji Płatniczej.
Платіжне доручення	Zajava Klienta, adresowana Kredytodawcy, що містить доручення виконання Платіжної транзакції.
Zwrot Transakcji	Uznanie Rachunku Karty kwotą zwróconą za pośrednictwem agenta rozliczeniowego, np. wskutek zwrotu towaru, za który wcześniej została dokonana zapłata przy użyciu Karty.
Повернення транзакції	Zarachowanie na Rachunek kartki sumy, поверненої через розрахункового агента, наприклад внаслідок повернення товару, за який раніше було здійснено оплату з використанням Картки.

§ 3. Wydanie Karty

Випуск картки

- 3.1. Karta zostanie wydana Klientowi po zawarciu Umowy. Aby zawrzeć Umowę należy skontaktować się z Kredytodawcą w preferowany sposób:
Kartka буде видана Клієнту після укладення Договору. Для укладення Договору необхідно зв'язатися з Кредитодавцем зручним способом:
 - 3.1.1. poprzez Stronę Internetową, через Вебсайт,
 - 3.1.2. poprzez kontakt telefoniczny z Centrum Obsługi Klienta lub по телефону Центру обслуговування клієнтів або
 - 3.1.3. podczas wizyty Doradcy Klienta w miejscu zamieszkania Klienta. під час візиту Консультанта в місці проживання Клієнта.
- 3.2. W odpowiedzi na prośbę Klienta, Doradca Klienta oraz Doradca Klienta Agenta w zakresie czynności wskazanych poniżej odwiedzi Klienta w miejscu jego zamieszkania i podczas osobistego spotkania przeprowadzi następujące procedury:
У відповідь на запит Клієнта, Консультант та Консультант Агента у межах зазначених нижче дій відвідає Клієнта за місцем його проживання та під час особистої зустрічі проведе наступні процедури:

- 3.2.1. zbierze informacje i dokumenty, które pozwolą Kredytodawcy na identyfikację i weryfikację tożsamości Klienta oraz zastosowanie innych środków bezpieczeństwa finansowego i odpowiednich Procedur AML; збере інформацію та документи, які дозволять Кредитодавцю ідентифікувати та перевірити особу Клієнта, а також застосувати інші заходи фінансової безпеки та відповідні процедури AML;
- 3.2.2. Doradca Klienta Agenta wykona kopie dokumentów wykorzystywanych w celu identyfikacji i weryfikacji tożsamości Klienta; Консультант Агента зробить копії документів, що використовуються для ідентифікації та перевірки особи Клієнта;
- 3.2.3. zbierze informacje i dokumenty, które pozwolą Kredytodawcy na wykonanie oceny zdolności kredytowej Klienta w odniesieniu do Limitu Kredytowego, o który wnioskuje Klient; збере інформацію та документи, які дозволять Кредитодавцю оцінити кредитоспроможність Клієнта стосовно Кредитного ліміту, на який Клієнт подав заявку;
- 3.2.4. odbierze od Klienta wypełniony i podpisany Formularz Wniosku z wymaganymi informacjami; забере в Клієнта заповнену та підписану Форму заявки з необхідною інформацією;
- 3.2.5. wprowadzi dane zawarte we Wniosku Klienta do systemu informatycznego Kredytodawcy w celu wykonania niezbędnych procedur weryfikacji i oceny zdolności kredytowej; введе дані, що містяться в Заявці Клієнта, в ІТ-систему Кредитодавця, з метою виконання необхідних процедур перевірки та оцінки кредитоспроможності ;
- 3.2.6. w odpowiednim czasie Doradca Klienta Agenta przedstawi Klientowi Formularz Informacyjny, aby Klient mógł się z nim zapoznać i porównać go z innymi ofertami, a także wzór Umowy, w tym Regulaminu i Tabeli Opłat i Prowizji, wzór Formularza Odstąpienia od Umowy (załączony jako Część III. do Umowy) i inne odpowiednie dokumenty, a także udzieli Klientowi wyjaśnień dotyczących treści informacji przedstawionych przed podpisaniem Umowy oraz postanowień zawartych w Umowie; У відповідний час Консультант Агента надасть Клієнту Інформаційну форму, щоб Клієнт міг ознайомитися з нею і порівняти її з іншими пропозиціями, а також зразок Договору, включно з Правилами і Таблицею оплат та комісій, зразок Форми відмови від Договору (доданого як Частина III до Договору) та інші відповідні документи, а також надасть Клієнту пояснення щодо змісту інформації, наданої перед підписанням Договору, та положень, що містяться у Договорі.
- 3.2.7. po wykonaniu wszystkich niezbędnych procedur weryfikacyjnych przez Doradcę Klienta i uzyskaniu od Kredytodawcy pozytywnej decyzji kredytowej poprzez system informatyczny Kredytodawcy, Doradca Klienta Agenta może podpisać Umowę z Klientem, działając w charakterze pełnomocnika Kredytodawcy. Umowa może zostać podpisana z Klientem na jego prośbę podczas wizyty Doradcy Klienta Agenta lub w późniejszym terminie, z zastrzeżeniem, że oferta zawarcia Umowy jest ważna nie dłużej niż 7 dni od przedstawienia Klientowi Formularza Informacyjnego, o ile nie zaistniały istotne przesłanki dotyczące zmiany oceny zdolności kredytowej Klienta. після завершення Консультантом всіх необхідних процедур з перевірки та отримання позитивного рішення щодо кредитування від Кредитодавця через ІТ-систему Кредитодавця, Консультант Агента може підписати Договір з Клієнтом, діючи як представник Кредитодавця. Договір може бути підписаний з Клієнтом на його прохання під час візиту Консультанта Агента або пізніше, із застереженням, що пропозиція укладення Договору дійсна не довше 7 днів з моменту пред'явлення Клієнту Інформаційної форми, якщо не з'явилися вагомі причини для зміни оцінки кредитоспроможності Клієнта.
- 3.3. Z zastrzeżeniem pkt. 1.3. Regulaminu, Kredytodawca może zawrzeć Umowę tylko z osobą fizyczną będącą konsumentem, która ma adres zamieszkania w Polsce, jest pełnoletnia oraz która wyraziła chęć zawarcia Umowy. Kredytodawca może odmówić przyznania Klientowi Limitu Kredytowego, co skutkuje odmową zawarcia Umowy. Jeżeli Kredytodawca odmówi zawarcia Umowy na podstawie informacji zawartych w bazie danych wskazanej w art. 5 pkt 15 UKK lub we własnym zestawie danych, niezwłocznie przekaże Klientowi nieodpłatną informację o wyniku weryfikacji i wskaże bazę danych, w której dokonano weryfikacji. Із застереженням п. 1.3. Правил, Кредитодавець може укласти Договір лише з фізичною особою, яка є споживачем, має адресу проживання в Польщі, досягла повноліття та висловила бажання укласти Договір. Кредитодавець може відмовити Клієнту у наданні Кредитного ліміту, що призведе до відмови в укладенні Договору. Якщо Кредитодавець відмовиться укладати Договір на підставі інформації, що міститься в базі даних, зазначеній у ст. 5, пункті 15 ЗСК, або у власному наборі даних, він негайно передасть Клієнту безкоштовну інформацію про результат перевірки та вкаже базу даних, в якій було проведено перевірку.
- 3.4. Klient otrzyma Kartę na swój adres zamieszkania. Jeżeli Klient nie otrzyma Karty w terminie do 20 dni kalendarzowych od dnia zawarcia Umowy, powinien niezwłocznie skontaktować się z Centrum Obsługi Klienta.

Клієнт отримає Картку на свою адресу проживання. Якщо Клієнт не отримає Картку протягом 20 календарних днів з дати укладення Договору, він має негайно звернутися до Центру обслуговування клієнтів.

3.5. PIN oraz e-PIN do Karty Klient może nadać samodzielnie w ProviGo lub otrzymać w formie papierowej zgodnie z złożoną Kredytodawcy dyspozycją. Jeżeli Klient nie otrzyma kodu PIN lub kodu e-PIN w terminie do 7 dni kalendarzowych od dnia zawarcia Umowy, powinien niezwłocznie skontaktować się z Centrum Obsługi Klienta. Клієнт може самостійно встановити ПІН-код та електронний ПІН-код для Картки в ProviGo або отримати його в друкованій формі відповідно до розпорядження, наданого Кредитодавцю. Якщо Клієнт не отримає ПІН-код та електронний ПІН-код протягом 7 календарних днів з дати укладення Договору, він має негайно звернутися до Центру обслуговування клієнтів.

3.6. Zbliżeniowe Transakcje Płatnicze przy użyciu Karty mogą być dokonywane po wykonaniu Transakcji Płatniczej wymagającej Autoryzacji z wykorzystaniem PIN.

Безконтактні Платіжні транзакції за допомогою Картки можуть виконуватись після здійснення Платіжної транзакції, що вимагає авторизації за допомогою ПІН-коду.

3.7. Po wdrożeniu takiej funkcjonalności, Kredytodawca umożliwi Klientowi korzystanie z płatności Google Pay lub Apple Pay. Zasady dotyczące korzystania przez Klienta z tych usług określa odrębny regulamin. Kredytodawca poinformuje Klienta o terminie, od którego Klient może dodać Kartę do aplikacji Google Pay lub Apple Pay i wykonywać Transakcje Płatnicze przy ich użyciu.

Після впровадження такої функціональності, Кредитодавець надасть Клієнту можливість використовувати платежі через Google Pay або Apple Pay. Правила щодо користування цими послугами визначені в окремих правилах. Кредитодавець повідомить Клієнта про дату, з якої Клієнт зможе додати Картку до застосунку Google Pay або Apple Pay та здійснювати Платіжні транзакції з їх використанням.

§ 4. Realizacja Transakcji Płatniczych przy użyciu Karty

Здійснення платіжних транзакцій за допомогою Картки

4.1. Karta pozwala Klientowi na realizację następujących Transakcji Płatniczych:

Картка дозволяє Клієнту здійснювати такі Платіжні транзакції:

4.1.1. Transakcji Płatniczych bez fizycznego użycia karty, w tym w Internecie;

Платіжні транзакції без фізичного використання картки, зокрема в Інтернеті;

4.1.2. Transakcji bezgotówkowych w POSach oznaczonych logo Mastercard;

Безготівкові транзакції в терміналах, позначених логотипом Mastercard;

4.1.3. Transakcji gotówkowych w Bankomatach oznaczonych logo Mastercard, w kasie banku, urzędzie pocztowym lub innym punkcie akceptującym wypłatę gotówki;

Готівкові транзакції в банкоматах з логотипом Mastercard, у касі банку, поштовому відділенні або іншому місці, що надає послуги зі зняття готівки;

4.1.4. Pierwszej Transakcji gotówkowej oraz Kolejnej Transakcji gotówkowej przy użyciu Tokenu;

Першу готівкову транзакцію та Наступну готівкову транзакцію з використанням Токена;

4.1.5. Transakcji zbliżeniowych.

Безконтактні транзакції.

4.2. Transakcje Płatnicze wykonywane przy użyciu Karty wymagają Autoryzacji Klienta. Autoryzacja przeprowadzana jest w następujący sposób:

Платіжні транзакції, здійснені за допомогою Картки, вимагають Авторизації Клієнта. Авторизація виконується наступним чином:

4.2.1. w przypadku Transakcji gotówkowych w Bankomacie lub innego rodzaju terminalu płatniczym poprzez umieszczenie Karty w urządzeniu i wprowadzenie poprawnego kodu PIN potwierdzającego daną operację, у випадку Готівкових транзакцій у Банкоматі або іншому типі платіжного термінала, шляхом розміщення Картки в пристрої та введення правильного ПІН-коду, що підтверджує дану транзакцію,

4.2.2. w przypadku Transakcji gotówkowych zbliżeniowych w Bankomacie lub innego rodzaju terminalu płatniczym poprzez zbliżenie Karty do czytnika zbliżeniowego i wprowadzenie poprawnego kodu PIN potwierdzającego daną operację,

у випадку Безконтактних готівкових транзакцій у Банкоматі або іншому типі платіжного термінала, шляхом наближення Картки до безконтактного зчитувача та введення правильного ПІН-коду, що підтверджує дану транзакцію,

4.2.3. w przypadku Transakcji bezgotówkowych w POS lub w urządzeniu samoobsługowym poprzez umieszczenie Karty w urządzeniu i wprowadzenie poprawnego kodu PIN potwierdzającego daną operację lub w inny wymagany przez Akceptanta sposób,

- у випадку Безготівкових транзакцій у POS-терміналі або пристрої самообслуговування шляхом розміщення Картки в пристрої та введення правильного ПІН-коду, що підтверджує дану транзакцію, або іншим способом, який вимагається Торговцем,
- 4.2.4. w przypadku Transakcji bezgotówkowych zbliżeniowych w POS lub w urządzeniu samoobsługowym poprzez zbliżenie Karty do czytnika zbliżeniowego i wprowadzenie poprawnego kodu PIN, jeżeli jest wymagany,
у випадку Безконтактних безготівкових транзакцій у POS-терміналі або пристрої самообслуговування, шляхом наближення Картки до безконтактного зчитувача та введення правильного ПІН-коду, якщо він вимагається,
- 4.2.5. w przypadku Transakcji bezgotówkowych bez fizycznego użycia Karty poprzez podanie wymaganych danych takich jak: numer Karty, data ważności Karty, kod CVC2 oraz w przypadku wybranych transakcji w Internecie poprzez dodatkowe uwierzytelnienie 3D Secure. Sposób uwierzytelnienia zależy od Akceptanta, у випадку Безготівкових транзакцій без фізичного використання Картки шляхом надання необхідних даних, таких як: номер Картки, термін дії Картки, код CVC2, а у випадку вибраних транзакцій в Інтернеті – за допомогою додаткової автентифікації 3D Secure. Спосіб автентифікації залежить від Торговця,
- 4.2.6. w przypadku Transakcji cyklicznych poprzez podanie wymaganych danych takich jak: numer Karty, data ważności Karty, kod CVC2 oraz w przypadku wybranych transakcji poprzez dodatkowe uwierzytelnienie 3D Secure, przy jej zleceniu. Sposób uwierzytelnienia zależy od Akceptanta,
у випадку Періодичних транзакцій шляхом надання необхідних даних, таких як: номер Картки, термін дії Картки, код CVC2, а у випадку вибраних транзакцій шляхом додаткової автентифікації 3D Secure при її дорученні. Спосіб автентифікації залежить від Торговця,
- 4.2.7. w przypadku Transakcji Płatniczych wykonanych w ramach korzystania z usług Google Pay lub Apple Pay – na zasadach określonych w regulaminie korzystania z tej usługi.
у випадку Платіжних транзакцій, здійснених за допомогою Google Pay або Apple Pay – на умовах, зазначених в умовах користування цими послугами.
- 4.3. Transakcja Płatnicza przy użyciu Karty jest inicjowana przez lub za pośrednictwem odbiorcy płatności za zgodą Klienta na jej realizację lub po przesłaniu Zlecenia płatniczego odbiorcy płatności. Wyплаты gotówki z Bankomatów inicjowane są przez Klienta.
Платіжна транзакція з використанням Картки ініціюється одержувачем платежу або за його посередництвом за згодою Клієнта на її виконання або після надсилання Платіжного доручення одержувачу платежу. Зняття готівки з Банкоматів ініціюється Клієнтом.
- 4.4. W przypadku realizacji Transakcji bezgotówkowych w POS:
У випадку Безготівкових транзакцій в POS-терміналі:
- 4.4.1. Klient jest zobowiązany okazać sprzedawcy dowód osobisty/dokument stwierdzający tożsamość na jego żądanie;
Клієнт зобов'язаний надати продавцю, на його вимогу, паспорт/документ, що засвідчує особу;
- 4.4.2. Klient może otrzymać od sprzedawcy (Akceptanta) dokument potwierdzający realizację Transakcji Płatniczej, który Klient może być zobowiązany go podpisać. Kredytodawca zaleca zachowanie powyższego dokumentu przynajmniej do momentu otrzymania Miesięcznego Zestawienia Transakcji obejmującego Transakcję Płatniczą, której dotyczy ten dokument.
Клієнт може отримати від продавця (Торговця) документ, що підтверджує виконання Платіжної транзакції, який Клієнт може бути зобов'язаний підписати. Кредитодавець рекомендує зберігати вищезазначений документ щонайменше до отримання Місячної виписки з транзакцій, яка охоплює Платіжну транзакцію, якої стосується цей документ.
- 4.5. Karta jest kartą zbliżeniową, którą można dokonywać Transakcji zbliżeniowych w POS, w tym urządzeniach samoobsługowych wyposażonych w czytnik zbliżeniowy, Bankomatach oznaczonych znakiem akceptacji płatności zbliżeniowych. Maksymalna kwota pojedynczej zbliżeniowej Transakcji Płatniczej jest określana przez Organizację Płatniczą, w ramach której została wydana. Zbliżeniowa Transakcja Płatnicza przekraczająca ten limit musi być autoryzowana przez Klienta poprzez podanie PIN lub w inny wymagany sposób. Klient może wyłączać i włączać funkcję Transakcji zbliżeniowych poprzez kontakt z Centrum Obsługi Klienta.
Картка є безконтактною, яку можна використовувати для реалізації Безконтактних транзакцій у POS-терміналах, включаючи пристрої самообслуговування, оснащені безконтактним зчитувачем, Банкоматах, позначених знаком прийняття безконтактних платежів. Максимальна сума однієї безконтактної платіжної транзакції визначається Платіжною організацією, яка видала Картку. Безконтактні платіжні транзакції, що перевищують цей ліміт, повинні бути авторизовані Клієнтом шляхом введення ПІН-коду або іншим необхідним способом. Клієнт може вмикати та вимикати функцію Безконтактних транзакцій, звернувшись до Центру обслуговування клієнтів.

4.6. Kredytodawca umożliwia Klientowi realizację Zleceń płatniczych w formie:
Кредитодавець надає Клієнту можливість реалізовувати Платіжні доручення у формі:

4.6.1. Pierwszej Transakcji gotówkowej oraz

Першої готівкової транзакції

4.6.2. Kolejnej Transakcji gotówkowej.

Наступної готівкової транзакції.

Na podstawie instrukcji Klienta, Doradca Klienta fizycznie dostarczy Klientowi gotówkę w ramach zatwierdzonego Limitu Kredytowego. Transakcje Płatnicze wynikające ze Zleceń płatniczych Klienta skierowane do Kredytodawcy za pośrednictwem Doradcy Klienta są realizowane w systemie płatniczym Kredytodawcy. Autoryzacja transakcji w powyższym przypadku jest dokonywana poprzez podpis Klienta na Zleceniu płatniczym, o którym mowa w pkt 4.7. Regulaminu lub poprzez potwierdzenie transakcji jednorazowym hasłem sms wysłanym na numer telefonu Klienta. На основі інструкцій Клієнта, Консультант фізично доставить Клієнту готівку в межах затвердженого Кредитного ліміту. Платіжні транзакції, що виникають з Платіжних доручень Клієнта, надіслані Кредитодавцю через Консультанта, виконуються в платіжній системі Кредитодавця. У вищезазначеному випадку транзакція авторизується підписом Клієнта на Платіжному дорученні, про яке йдеться у пункті 4.7. Правил або шляхом підтвердження транзакції одноразовим смс-паролем, надісланим на номер телефону Клієнта.

4.7. W celu realizacji Zlecenia płatniczego Klienta skierowanego do Kredytodawcy za pośrednictwem Doradcy Klienta, Klient musi wypełnić formularz zlecenia w formie pisemnej (w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach – po jednym dla Klienta i Kredytodawcy) lub w formie elektronicznej podając następujące informacje:

Для реалізації платіжного доручення Клієнта, переданого Кредитодавцю через Консультанта, Клієнт повинен заповнити форму доручення у письмовій формі (у двох однакових примірниках – по одному для Клієнта та Кредитодавця) або в електронній формі, надаючи таку інформацію:

4.7.1. rodzaj Transakcji Płatniczej,

тип Платіжної транзакції,

4.7.2. odbiorcę płatności,

одержувач платежу,

4.7.3. kwotę transakcji,

сума транзакції,

4.7.4. Token,

Токен,

4.7.5. inne dane, jeżeli są wymagane.

інші дані, якщо вимагаються.

Na podstawie instrukcji przekazanych Kredytodawcy przez Klienta na formularzu zlecenia, dane Transakcji Płatniczej zostaną wprowadzone do systemu płatniczego Kredytodawcy, gdzie transakcja zostanie zarejestrowana i zrealizowana z wykorzystaniem Tokenu. Kredytodawca może odrzucić zlecenie, jeżeli dane przedstawione przez Klienta nie są kompletne, Klient nie posiada Dostępnych Środków wystarczających na realizację zlecenia lub konieczność odrzucenia wynika z przepisów prawa.

На основі інструкцій, наданих Клієнтом Кредитодавцю на формі доручення, дані Платіжної транзакції будуть внесені до платіжної системи Кредитодавцю, де транзакція буде зареєстрована та виконана за допомогою Токена. Кредитодавець може відхилити доручення, якщо надані Клієнтом дані є неповними, Клієнт не має достатньо Доступних коштів для виконання доручення або необхідність відхилення виникає з положень законодавства.

§ 5. Odwołanie Zleceń płatniczych, nieodwracalność Transakcji Płatniczych, odmowa wykonania autoryzowanego Zlecenia płatniczego, odmowa przyjęcia zapłaty Kartą przez Akceptanta, realizacja Zlecenia płatniczego. Zwrot Transakcji

Відміна Платіжних доручень, незворотність Платіжних транзакцій, відмова у виконанні авторизованого Платіжного доручення, відмова від прийняття оплати Карточкою Торговцем, реалізація Платіжного доручення. Повернення транзакції

5.1. Odwołanie Zlecenia płatniczego zleconego przez Klienta jest możliwe tylko do momentu otrzymania go przez Kredytodawcę. Jeżeli Transakcja Płatnicza została zainicjowana przez odbiorcę płatności lub za jego pośrednictwem, Klient nie może odwołać Zlecenia płatniczego po udzieleniu odbiorcy płatności zgody na realizację Transakcji Płatniczej. Klient może wycofać zgodę na dokonanie Transakcji Płatniczej tylko do momentu, w którym Zlecenie płatnicze stanie się nieodwołalne zgodnie z niniejszym punktem.

Відміна Платіжного доручення, дорученого Клієнтом, можливе лише до його отримання Кредитодавцем. Якщо Платіжна транзакція була ініційована одержувачем платежу або через нього, Клієнт не може відкликати Платіжне доручення після надання одержувачу згоди на реалізацію Платіжної транзакції. Клієнт

може відкликати згоду на реалізацію Платіжної транзакції лише до моменту, коли Платіжне доручення не стане безвідкличним відповідно до цього пункту.

- 5.2. Z zastrzeżeniem zdania następnego, Zlecenie płatnicze otrzymane danego dnia do godziny 24.00 uznaje się za otrzymane przez Kredytodawcę tego samego dnia, a Zlecenie płatnicze otrzymane po tej godzinie uznaje się za otrzymane następnego Dnia roboczego. Zlecenie płatnicze otrzymane przez Kredytodawcę w dniu niebędącym Dniem roboczym uważa się za otrzymane w pierwszym Dniu roboczym następującym po tym dniu. Kredytodawca nie obciąża Rachunku Karty przed otrzymaniem Zlecenia płatniczego Klienta.

Із застереженням наступного речення, Платіжне доручення, отримане у даний день до 24:00, вважається отриманим Кредитодавцем того ж дня, а Платіжне доручення, отримане після цієї години, вважається отриманим наступного Робочого дня. Платіжне доручення, отримане Кредитодавцем у день, що не є Робочим днем, вважається отриманим у перший Робочий день, наступний за цим днем. Кредитодавець не списуватиме кошти з Рахунку картки до отримання Платіжного доручення Клієнта.

- 5.3. Kredytodawca może odmówić realizacji autoryzowanej Transakcji Płatniczej, jeżeli nie zostały spełnione przez Klienta postanowienia Umowy lub Regulaminu, bądź możliwość albo obowiązek odmowy wynika z przepisów prawa.

Кредитодавець може відмовити у виконанні авторизованої Платіжної транзакції, якщо Клієнт не виконав положення Договору або Правил, або якщо можливість чи обов'язок відмови впливає з правових положень.

- 5.4. Jeżeli Kredytodawca odmawia wykonania Zlecenia płatniczego, niezwłocznie, nie później niż w terminach określonych w pkt. 5.8. Regulaminu, powiadomi Klienta o odmowie a także, jeżeli to możliwe, o przyczynach odmowy oraz o procedurze sprostowania błędów, które spowodowały odmowę:

Якщо Кредитодавець відмовляється виконати Платіжне доручення, негайно, він не пізніше ніж у строки, зазначені у п. 5.8. Правил, повідомить Клієнта про відмову та, якщо можливо, про причини відмови та процедуру виправлення помилок, що спричинили відмову:

- 5.4.1. w POS lub w przypadku Transakcji Płatniczych dokonywanych na odległość, poprzez uzyskanie z POS potwierdzenia odmowy Transakcji lub przekazanie komunikatu o odmowie,

у POS-терміналі або у випадку дистанційних Платіжних транзакцій, отримавши підтвердження відмови у Транзакції від POS-терміналу або отримавши повідомлення про відмову,

- 5.4.2. w momencie dokonywania wypłaty gotówki poprzez przekazanie komunikatu informującego o odmowie wykonania zlecenia Transakcji w sposób typowy dla kanału, w którym dyspozycja została złożona - chyba, że powiadomienie takie jest niedopuszczalne na mocy przepisów prawa.

під час зняття готівки шляхом передачі повідомлення про відмову у виконанні доручення Транзакції у спосіб, типовий для каналу, в якому було подано доручення – якщо таке повідомлення допускається законодавством.

- 5.5. Odmowa przyjęcia zapłaty Kartą przez Akceptanta może nastąpić w przypadku:

Торговець може відмовити у прийнятті оплати Карткою у разі:

- 5.5.1. upływu terminu ważności Karty,
закінчення терміну дії Картки,

- 5.5.2. zablokowania Karty,
блокування Картки,

- 5.5.3. odmowy okazania dokumentu stwierdzającego tożsamość, jeżeli Akceptant lub Doradca Klienta zażąda jego okazania od osoby posługującej się Kartą,
відмови від пред'явлення документа, що засвідчує особу, якщо Торговець або Консультант вимагає його пред'явлення від особи, яка користується Карткою,

- 5.5.4. stwierdzenia posługiwania się Kartą przez osobę nieuprawnioną;
виявлення факту використання Картки неуповноваженою особою;

- 5.5.5. braku możliwości dokonania akceptacji Transakcji Płatniczej;
неможливості реалізації підтвердження Платіжної транзакції;

- 5.5.6. braku Dostępnych Środków do wykonania Transakcji Płatniczej;
відсутності Доступних коштів для виконання Платіжної транзакції;

- 5.5.7. przekroczenia Dziennego Limitu Transakcji lub Limitu Transakcyjnego;
перевищення Добового ліміту транзакцій або Транзакційного ліміту;

- 5.5.8. podania błędnych danych Karty, danych 3D Secure lub IDU;
введення невірних даних Картки, 3D Secure або IDA;

- 5.5.9. gdy istnieje podejrzenie, że Transakcję Płatniczą zleca osoba lub podmiot do tego nieuprawniony lub transakcja jest nielegalna lub Transakcja Płatnicza jest niezgodna z Umową lub Regulaminem.

коли є підозра, що Платіжну транзакцію доручила неуповноважена особа чи суб'єкт, або транзакція є незаконною, або Платіжна транзакція суперечить Договору чи Правилам.

- 5.6. Kredytodawca jest zobowiązany doprowadzić do uznania rachunku płatniczego dostawcy odbiorcy kwotą Transakcji Płatniczej zainicjowanej przez Klienta nie później niż do końca następnego Dnia roboczego po otrzymaniu Zlecenia płatniczego. Wpłata gotówki na Rachunek Karty dokonana u Kredytobiorcy w walucie tego rachunku płatniczego jest udostępniana na tym rachunku niezwłocznie po otrzymaniu środków pieniężnych, nie później niż w tym samym Dniu roboczym, oraz otrzymuje datę waluty z chwilą wpłaty.
Кредитодавець зобов'язаний зарахувати на платіжний рахунок постачальника послуг одержувача суму Платіжної транзакції, ініційованої Клієнтом, не пізніше кінця наступного Робочого дня після отримання Платіжного доручення. Внесення готівки на Рахунок картки, здійснене Позичальником у валюті цього платіжного рахунку, стає доступним на цьому рахунку негайно після отримання коштів, не пізніше того ж Робочого дня, та має дату валютування на момент внесення.
- 5.7. Obciążenie Rachunku Karty Klienta kwotą Transakcji Płatniczej następuje z datą waluty nie wcześniejszą niż moment, w którym rachunek ten został faktycznie obciążony kwotą Transakcji Płatniczej.
Сума Платіжної транзакції списується з Рахунку картки Клієнта у дату валютування не раніше моменту фактичного списання з рахунку суми Платіжної транзакції.
- 5.8. Kredytodawca informuje Klienta o odmowie wykonania autoryzowanego Zlecenia płatniczego nie później niż do końca następnego Dnia roboczego po otrzymaniu Zlecenia płatniczego. Termin może zostać przedłużony o jeden Dzień roboczy, w przypadku gdy Kredytodawca otrzymał Zlecenie płatnicze w postaci papierowej.
Кредитодавець повинен повідомити Клієнта про відмову у виконанні авторизованого Платіжного доручення не пізніше кінця наступного Робочого дня після отримання Платіжного доручення. Цей термін може бути продовжено на один Робочий день, якщо Кредитодавець отримав Платіжне доручення у друкованій формі.
- 5.9. Uznania Rachunku Karty powstałe wskutek Zwrotu Transakcji (tj. refundacji przez akceptanta lub sprzedawcę) nie są traktowane przez Kredytodawcę jako spłata zadłużenia wynikającego z korzystania z Karty, w szczególności nie stanowią spłaty konkretnej Transakcji Płatniczej. Zwrot Transakcji może spowodować pomniejszenie aktualnego salda kapitałowego zadłużenia na Rachunku Karty i tym samym wpływa na kalkulację opłat i prowizji (w szczególności Opłaty za korzystanie z Limitu Kredytowego), a także na ustalenie kwoty, o której mowa w pkt 6.5.1 Części II. Warunki ogólne Umowy. Kwoty zwróconych Transakcji Płatniczych zwiększają Dostępne Środki w ramach dostępnego do wykorzystania Limitu Kredytowego.
Зарахування коштів на Рахунок картки в результаті Повернення Транзакції (тобто повернення коштів торговцем або продавцем) не розглядаються Кредитодавцем як погашення заборгованості, що виникла внаслідок використання Картки, зокрема, це не є погашенням конкретної Платіжної Транзакції. Повернення Транзакції може призвести до зменшення поточної капітальної заборгованості на Рахунку картки та, таким чином, впливає на розрахунок оплат та комісій (зокрема, Плати за використання Кредитного ліміту, а також визначення суми, про яку мова у п. 6.5.1 Частини II. Загальних умов Договору. Суми повернених Платіжних транзакцій збільшують Доступні кошти в межах доступного для використання Кредитного ліміту.

§ 6. Środki bezpieczeństwa podczas korzystania z Karty

Заходи безпеки при користуванні Карткою

- 6.1. Klient jest jedyną osobą uprawnioną do korzystania z Karty i jest zobowiązany do korzystania z niej z zachowaniem należytej staranności i zasad bezpieczeństwa. Aby w bezpieczny sposób korzystać z Karty, Klient jest zobowiązany do:
- Клієнт є єдиною особою, уповноваженою користуватися Карткою, і зобов'язаний використовувати її з належною обачністю та дотриманням правил безпеки. Для безпечного використання Картки Клієнт зобов'язаний:
- 6.1.1. Korzystania z Karty zgodnie z warunkami Umowy, w tym Regulaminu, jednocześnie chroniąc Kartę przed fizycznym zniszczeniem, wysokimi temperaturami, polami elektromagnetycznymi i kopiowaniem;
Використовувати Картку відповідно до умов Договору, включаючи Правила, водночас захищаючи Картку від фізичних пошкоджень, високих температур, електромагнітних полів та копіювання;
- 6.1.2. Chronienia IDU przed ujawnianiem lub dostępem przez osoby niepowołane;
Захищати ІДА від розголошення або доступу неуповноважених осіб;
- 6.1.3. Nieprzekazywania Karty innym osobom niż odbiorcy płatności na czas i w celu wykonywania Transakcji Płatniczej;
Не передавати Картку іншим особам, окрім одержувача платежу, тимчасово та з метою виконання Платіжної транзакції;
- 6.1.4. Niekorzystania z Karty w celach niezgodnych z prawem, w tym w celu zakupu towarów i usług zabronionych przez prawo;
Не використовувати Картку в будь-яких незаконних цілях, включаючи купівлю заборонених законом товарів та послуг;

- 6.1.5. Natychmiastowego zawiadomienia Kredytodawcy o wszelkich błędach lub usterkach dotyczących korzystania z Karty zgodnie z jej przeznaczeniem.
Негайно повідомити Кредитодавця про будь-які помилки або несправності, пов'язані з використанням Картки згідно з її призначенням.
- 6.2. Aby chronić IDU Klienta (w tym kod PIN), Klient jest zobowiązany do:
Для захисту ІДА Клієнта (включаючи ПІН-код), клієнт зобов'язаний:
- 6.2.1. zapamiętania swoich IDU;
запам'ятати свої ІДА ;
- 6.2.2. usunięcia wiadomości od Kredytodawcy informującej Klienta o jego IDU (jeżeli ma to zastosowanie);
видалити повідомлення від Кредитодавця, яке інформує Клієнта ІДА (якщо застосовується);
- 6.2.3. zapewnienia, że żadne osoby trzecie nie uzyskają dostępu do IDU Klienta. Z tych względów nie należy pozostawiać IDU bez nadzoru, zapisywać ich na żadnych nośnikach, w szczególności zapisywać IDU na Karcie ani trzymać zapisanego IDU razem z Kartą;
забезпечити, щоб жодні треті сторони не отримали доступу до ІДА Клієнта. З цих причин не слід залишати ІДА без нагляду, записувати їх на будь-яких носіях, зокрема записувати ІДА на Картці або тримати записані ІДА разом із Карткою;
- 6.2.4. jeżeli Klient ma prawo wyboru, niewybijania IDU, które z łatwością mogą zostać przypisane do Klienta, jak np. jego imię i nazwisko, data urodzenia lub numer telefonu; oraz
якщо Клієнт має право вибору, не вибирати ІДА, які можна легко пов'язати з Клієнтом, такі як його ім'я та прізвище, дата народження або номер телефону; та
- 6.2.5. podejmowania kroków, aby uniemożliwić jakimkolwiek innym osobom zaznajomienie się z IDU podczas wpisywania ich na urządzeniu elektronicznym (np. w Bankomacie, na komputerze, telefonie komórkowym, w POS).
вжити заходів задля запобігання ознайомленню інших осіб з ІДА під час введення їх на електронному пристрої (наприклад, у Банкоматі, на комп'ютері, мобільному телефоні, у POS-терміналі).
- 6.3. Klient, który utraci/zapomni PIN bądź e-PIN może dokonać ich zmiany w ProviGo. Klient może również skontaktować się z Centrum Obsługi Klienta i złożyć dyspozycję zamówienia nowego PIN oraz e-PIN w wersji papierowej. Klientowi zostanie wydana nowa karta oraz nowy PIN oraz e-PIN, które zostaną dostarczone Klientowi w bezpieczny sposób. W przypadku udostępnienia PIN oraz e-PIN w formie papierowej Kredytodawca pobiera opłaty określone w Tabeli Opłat i Prowizji.
Клієнт, який втратить/забуде свій ПІН-код або електронний ПІН-код, може змінити їх у ProviGo. Клієнт також може звернутися до Центру обслуговування клієнтів та замовити новий ПІН-код та електронний ПІН-код у друкованій паперовій формі. Клієнту буде видано нову картку, а також новий ПІН-код і електронний ПІН-код, які будуть доставлені Клієнту безпечним способом. Якщо ПІН-код та електронний ПІН-код надаються у друкованій паперовій формі, Кредитодавець стягує плату, зазначену в Таблиці оплат та комісій.

§ 7. Zgubione/skradzione/zniszczone Karty

Загублені/вкрадені/пошкоджені Картки

- 7.1. Klient musi niezwłocznie zawiadomić Kredytodawcę poprzez skontaktowanie się z Centrum Obsługi Klienta, jeżeli: Клієнт повинен негайно повідомити Кредитодавця, звернувшись до Центру обслуговування клієнта, якщо:
- 7.1.1. Karta została utracona, skradziona lub przywłaszczona;
Картку було втрачено, вкрадено або незаконно привласнено;
- 7.1.2. wystąpiło nieuprawnione użycie Karty lub nieuprawniony dostęp do Karty;
мало місце несанкціоноване використання Картки або несанкціонований доступ до Картки;
- 7.1.3. Klient podejrzewa, że ktoś nieuprawniony mógł poznać IDU;
Клієнт підозрює, що неуповноважена особа могла дізнатися ІДА;
- 7.1.4. Karta lub IDU nie zostały dostarczone Klientowi;
Картка або ІДА не було доставлено Клієнту;
- 7.1.5. stwierdzi, że Transakcja Płatnicza nie została wykonana, została przeprowadzona nienależycie lub nie została autoryzowana.
Клієнт виявить, що Платіжна транзакція не була виконана, була виконана неправильно або не була авторизована.
- 7.1.6. została autoryzowana.
- 7.2. W przypadku stwierdzenia przez Klienta utraty, kradzieży, przywłaszczenia albo nieuprawnionego użycia Karty lub nieuprawnionego dostępu do tej Karty, Klient powinien niezwłocznie zgłosić ten fakt Kredytodawcy, dzwoniąc na wskazany numer telefonu. Klient z powodów wskazanych w zdaniu poprzedzającym może zgłosić dyspozycję blokady Karty podczas bezpośredniej rozmowy z Konsultantem Centrum Obsługi Klienta bądź wykorzystać

narzędzie dostępne dla Klienta 24/7, za pośrednictwem, którego Klient może dokonać blokady Karty. W tym celu Klient powinien wysłać wiadomość SMS na numer 573 503 073 o treści: Blokada. numer telefonu. data urodzenia w formacie dzień-miesiąc-rok. Po otrzymaniu dyspozycji, Karta jest blokowana, a do Klienta zostanie wysłana wiadomość SMS z potwierdzeniem zablokowania Karty. Następnego dnia roboczego Konsultant Centrum Obsługi Klienta skontaktuje się z Klientem w celu potwierdzenia złożenia dyspozycji zablokowania Karty i jeżeli Klient potwierdzi jej złożenie, Karta zostanie trwale zablokowana (zastrzeżona). Konsultant Centrum Obsługi Klienta w trakcie rozmowy zamówi dla Klienta nową Kartę.

Якщо Клієнт виявив втрату, крадіжку, незаконне привласнення або несанкціоноване використання Картки або несанкціонований доступ до Картки, Клієнт повинен негайно повідомити про цей факт Кредитодавця, зателефонувавши за вказаним номером телефону. З причин, зазначених у попередньому реченні, Клієнт може подати доручення блокування Картки під час безпосередньої розмови з Консультантом Центру обслуговування клієнтів або скористатися інструментом, доступним Клієнту цілодобово, за допомогою якого Клієнт може заблокувати Картку. Для цього Клієнту слід надіслати смс-повідомлення на номер 573 503 073 наступного змісту: Blokada. номер телефону. дата народження у форматі день-місяць-рік. Після отримання розпорядження Картка блокується, а Клієнту буде надіслано смс-повідомлення з підтвердженням блокування Картки. Наступного робочого дня Консультант Центру обслуговування клієнтів зв'яжеться з Клієнтом для підтвердження подання розпорядження щодо блокування Картки, і якщо Клієнт її підтвердить, Картка буде заблокована назавжди. Під час розмови Консультант Центру обслуговування клієнтів замовить нову Картку для Клієнта.

- 7.3. Po zamówieniu nowej Karty, po uprzedniej blokadzie z powodów wskazanych w pkt 7.2 Regulaminu, nowa Karta zostanie wysłana do Klienta w sposób określony w pkt 3.4. Regulaminu. Nowa Karta będzie miała nowy numer, nowy termin ważności oraz nowe IDU. W przypadku, gdy w trakcie zamówienia nowej Karty, dotychczasowa Karta była tymczasowo zablokowana z powodu wystąpienia okoliczności, o których mowa w pkt 7.1. Regulaminu, nowa Karta będzie również objęta taką blokadą do czasu ustania powodów, dla których blokada została wprowadzona i usunięcia blokady zgodnie z pkt 8.5. Regulaminu.

Після замовлення нової Картки, після її попереднього блокування з причин, зазначених у пункті 7.2 Правил, нова Картка буде надіслана Клієнту у спосіб, зазначений у пункті 3.4. Правил. Нова Картка матиме новий номер, новий термін дії та нові ІДА. Якщо під час замовлення нової Картки існуюча Картка була тимчасово заблокована через обставини, про які мова у п. 7.1. Правил, нова Картка також підлягатиме такому блокуванню, до моменту закінчення причин, через які було блокада виникла, і усунення блокади відповідно до п. 8.5. Правил.

- 7.4. Szczegółowe informacje dotyczące odpowiedzialności za Transakcje Płatnicze wykonane przy użyciu zgubionej lub skradzionej Karty znajdują się w §11 Regulaminu („Odpowiedzialność”).

Детальну інформацію щодо відповідальності за Платіжні транзакції, здійснені з використанням втраченої або викраденої Картки, можна знайти у §11 Правил («Відповідальність»).

- 7.5. Informacje na temat form kontaktu z Centrum Obsługi Klienta są dostępne w niniejszym Regulaminie przekazywanym Klientowi przed podpisaniem Umowy oraz na stronie internetowej Kredytodawcy www.provident.pl w zakładce „Kontakt”.

Інформація про способи контакту з Центром обслуговування клієнтів, доступна в цих Правилах, що надаються Клієнту перед підписанням Договору, а також на вебсайті Кредитодавця www.provident.pl у вкладці «Kontakt».

- 7.6. Klient może dokonać stałej lub czasowej blokady Karty za pośrednictwem ProviGo.

Клієнт може назавжди або тимчасово заблокувати Картку через ProviGo.

§ 8. Blokowanie Karty

Блокування Картки

- 8.1. Kredytodawca może zablokować Kartę lub Rachunek Karty:

Кредитодавець може заблокувати Картку або Рахунок картки:

- 8.1.1. jeżeli stwierdzi zwiększone ryzyko utraty zdolności kredytowej przez Klienta, якщо встановить підвищений ризик втрати Клієнтом кредитоспроможності,
- 8.1.2. w przypadku podejrzenia nieuprawnionego korzystania z Karty lub celowego spowodowania nieautoryzowanej transakcji przy użyciu Karty, у разі підозри на несанкціоноване використання Картки або навмисне здійснення неавторизованої транзакції з використанням Картки,
- 8.1.3. ze względu na uzasadnione powody związane z bezpieczeństwem Karty, з обґрунтованих причин, пов'язаних із безпекою Картки,
- 8.1.4. w przypadku wygaśnięcia lub rozwiązania Umowy lub wygaśnięcia Limitu Kredytowego, у разі закінчення терміну дії або розірвання Договору або закінчення дії Кредитного ліміту,

- 8.1.5. w przypadku śmierci Klienta,
у разі смерті Клієнта,
- 8.1.6. w przypadku korzystania z Karty niezgodnie z Umową lub Regulaminem.
у разі використання Картки з порушенням Договору або Правил.
- 8.2. Kredytodawca zawiadomi Klienta przed zablokowaniem Karty lub natychmiast po jej zablokowaniu. Kredytodawca zawiadomi Klienta o powodach zablokowania Karty, chyba że nie będzie to uzasadnione ze względów bezpieczeństwa lub brak zawiadomienia wynikać będzie z przepisów prawa.
Кредитодавець повідомить Клієнта перед блокуванням Картки або одразу після її блокування. Кредитодавець повідомить Клієнта про причини блокування Картки, окрім випадків, коли неповідомлення виправдано з міркувань безпеки або впливає з положень законодавства.
- 8.3. Jeżeli Kredytodawca stwierdzi wystąpienie lub podejrzewa, że na Karcie Klienta dokonano oszustwa lub że istnieje jakiekolwiek zagrożenie bezpieczeństwa Karty Klienta, Kredytodawca skontaktuje się z Klientem.
Якщо Кредитодавець виявить або підозрюватиме шахрайство з Карткою Клієнта або будь-яку загрозу безпеці Картки Клієнта, Кредитодавець зв'яжеться з Клієнтом.
- 8.4. Umowa pozostanie w mocy w trakcie blokady Karty, co oznacza, że Klient musi przestrzegać swoich obowiązków wynikających z Umowy, w szczególności musi dokonywać należnych Spłat Minimalnych.
Договір залишатиметься чинною протягом періоду блокування Картки, що означає, що Клієнт повинен виконувати свої зобов'язання за Договором, зокрема, повинен здійснювати належні Мінімальні платежі.
- 8.5. Kredytodawca usunie blokadę z Karty lub Rachunku Karty, kiedy ustaną powody, dla których blokada została wprowadzona. Kredytodawca może również zablokować i odblokować Kartę na wniosek Klienta, o ile nie istnieją inne przesłanki uniemożliwiające jej odblokowanie.
Кредитодавець зніме блокаду з Картки або Рахунку картки, коли зникнуть причини, через які було введено блокування. Кредитодавець також може заблокувати та розблокувати Картку на прохання Клієнта, якщо немає інших причин, що перешкоджають її розблокуванню.

§ 9. Korzystanie z Limitu Kredytowego i Dostępnych Środków i obowiązujące Dienne limity Transakcji Płatniczych

Використання Кредитного ліміту та Доступних коштів, а також відповідні Добові ліміти Платіжних транзакцій

- 9.1. Po zawarciu Umowy, Klientowi przyznany zostanie Limit Kredytowy w kwocie określonej w *Części I. Warunki szczegółowe Umowy*. Okres ważności Limitu Kredytowego wynosi 12 miesięcy począwszy od dnia zawarcia Umowy. Okres ważności Limitu Kredytowego może zostać odnowiony zgodnie z postanowieniami pkt 11.1. *Części II. Warunki ogólne Umowy (Okres obowiązywania i rozwiązanie Umowy)*. Okres 12 miesięcy ważności Limitu Kredytowego obowiązuje przez kolejnych 365 dni kalendarzowych (lub 366 w przypadku roku przestępnego) wliczając dzień zawarcia Umowy i uruchomienia przez Kredytodawcę Limitu Kredytowego.
Після укладення Договору Клієнту буде надано Кредитний ліміт у розмірі, зазначеному в *Частині I. Детальні умови Договору*. Термін дії Кредитного ліміту становить 12 місяців з дати укладення Договору. Термін дії Кредитного ліміту може бути поновлений відповідно до положень п. 11.1. *Частини II. Загальні положення Договору (Термін дії та розірвання Договору)*. 12-місячний термін дії Кредитного ліміту дійсний протягом наступних 365 календарних днів (або 366 у випадку високосного року), включаючи день укладення Договору та активації Кредитного ліміту Кредитодавцем.
- 9.2. Klient może korzystać z Limitu Kredytowego wyłącznie w celu i poprzez realizację Transakcji Płatniczych na warunkach określonych w Umowie. Transakcje Płatnicze są realizowane do wysokości Dostępnych Środków, jednakże ich kwota nie może przekraczać Dziennego limitu Transakcji Płatniczych oraz Limitu Transakcyjnego. Dostępne Środki są sprawdzane po zainicjowaniu każdej Transakcji Płatniczej. Transakcja Płatnicza, której wartość przekracza kwotę Dostępnych Środków, Dzienny limit Transakcji Płatniczych lub Limit Transakcyjny zostanie odrzucona.
Клієнт може користуватись Кредитним лімітом виключно з метою та шляхом реалізації Платіжних транзакцій відповідно до умов, зазначених у Договорі. Платіжні транзакції виконуються в межах суми Доступних коштів, але їхня сума не може перевищувати Добовий ліміт Платіжних транзакцій та Транзакційний ліміт. Доступні кошти перевіряються після ініціювання кожної Платіжної транзакції. Платіжна транзакція, сума якої перевищує Доступні кошти, Добовий ліміт Платіжних транзакцій або Транзакційний ліміт, буде відхилена.
- 9.3. Dostępne Środki Klienta zostaną pomniejszone również o zablokowane kwoty wykonanych, ale jeszcze nierozliczonych Transakcji Płatniczych. Blokada zostanie usunięta w momencie obciążenia Limitu Kredytowego kwotą rozliczonej Transakcji Płatniczej lub po 15 dniach od daty wprowadzenia blokady, jeżeli Kredytodawca nie otrzyma potwierdzenia rozliczenia Transakcji Płatniczej za wyjątkiem wypłat dokonywanych za pośrednictwem Doradcy Klienta. Dla wypłat dokonywanych za pośrednictwem Doradcy Klienta ten termin wynosi 2 dni. Jeżeli Kredytodawca nie otrzyma potwierdzenia rozliczenia Transakcji Płatniczej w ciągu odpowiednio 2 (dla Transakcji

Платничьх иницированных за посредничеством Дорады Клиента) lub 15 (для wszystkich innych Transakcji Płatniczych) dni, Kredytodawca obciąża Limit Kredytowy kwotą Transakcji Płatniczej łącznie z należnymi opłatami i prowizjami w późniejszym terminie, po otrzymaniu takiego potwierdzenia rozliczenia.

Доступні кошти Клієнта також будуть зменшені на заблоковані суми виконаних, але ще не розрахованих Платіжних транзакцій. Блокади будуть усунені в момент списання з Кредитного ліміту суми розрахованої Платіжної транзакції або через 15 днів з дати блокування, якщо Кредитодавець не отримає підтвердження розрахунку Платіжної транзакції, за винятком зняття коштів через Консультанта. Для виплати коштів через Консультанта, цей період становить 2 дні. Якщо Кредитодавець не отримає підтвердження розрахунку Платіжної транзакції протягом, відповідно, 2 (для Платіжних транзакцій, ініційованих через Консультанта) або 15 (для всіх інших Платіжних транзакцій) днів, Кредитодавець списує з Кредитного ліміту суму Платіжної транзакції разом із відповідними платежами та комісіями пізніше, після отримання такого підтвердження розрахунку.

- 9.4. Transakcje Płatnicze przy użyciu Karty, w tym Transakcje zbliżeniowe, wykonywane bez połączenia z systemem transakcyjnym w czasie rzeczywistym pomiędzy POS i systemem Kredytodawcy, realizowane są bez uwzględniania Limitu Kredytowego i blokady, co może spowodować przekroczenie przyznanego Limitu Kredytowego. Limit Kredytowy zostanie obciążony odpowiednią kwotą takich Transakcji Płatniczych niezwłocznie po otrzymaniu przez Kredytodawcę potwierdzenia rozliczenia. Limit Kredytowy może także zostać przekroczony podczas wykonywania Transakcji Płatniczej przy użyciu Karty w Walucie obcej, ponieważ kursy wymiany walut wykorzystywane w celu wprowadzenia blokady mogą się różnić od stawek użytych do rozliczenia.

Платіжні транзакції з використанням Картки, включаючи Безконтактні транзакції, що здійснюються без підключення до транзакційної системи у режимі реального часу між POS-терміналом та системою Кредитодавця, реалізуються без урахування Кредитного ліміту та блокади, що може призвести до перевищення наданого Кредитного ліміту. З Кредитного ліміту буде списано відповідну суму таких Платіжних транзакцій одразу після отримання Кредитодавцем підтвердження розрахунку. Кредитний ліміт також може бути перевищений під час здійснення Платіжної транзакції з використанням Картки в іноземній валюті, оскільки обмінні курси, що використовуються для реалізації блокування, можуть відрізнятися від курсів, що використовуються для розрахунків.

- 9.5. Klient otrzyma informację o wykorzystaniu Limitu Kredytowego oraz informacje o Transakcjach Płatniczych i naliczonych opłatach i prowizjach, w tym wymaganej Spłacie Minimalnej, w Miesięcznym Zestawieniu Transakcji. Klient jest zobowiązany do spłaty kwoty Spłaty Minimalnej w terminach wskazanych w Miesięcznym Zestawieniu Transakcji.

Клієнт отримає інформацію про використання Кредитного ліміту та інформацію про Платіжні транзакції та нараховані платежі та комісії, включаючи обов'язковий Мінімальний платіж, у Місячній виписці з транзакцій. Клієнт зобов'язаний сплатити Мінімальний платіж у терміни, зазначені у Місячній виписці з транзакцій.

- 9.6. Maksymalna wartość transakcyjna Transakcji Płatniczych ograniczona jest do równowartości 15.000 EUR w danym Miesięcznym Cyklu Rozliczeniowym Karty obliczonych według średniego kursu wymiany walut Narodowego Banku Polskiego z dnia przeprowadzenia transakcji. Dla celów bezpieczeństwa, Kredytodawca może nałożyć dalsze ograniczenia dziennej lub miesięcznej wartości Transakcji Płatniczych.

Максимальна сума Платіжних транзакцій обмежена еквівалентом 15 000 євро за даний Місячний розрахунковий цикл, розрахованим за середнім обмінним курсом Національного банку Польщі на день реалізації транзакції. З міркувань безпеки Кредитодавець може встановити додаткові обмеження добової або місячної вартості Платіжних транзакцій.

- 9.7. Możliwość realizacji Transakcji Płatniczych przy użyciu Karty limitowana jest ze względów bezpieczeństwa do wartości Dziennego Limitu Transakcji Płatniczych oraz Limitu Transakcyjnego podanych w Tabeli Opłat i Prowizji. Wartość tych limitów odnawia się każdego dnia o godzinie 00:00.

Можливість реалізації Платіжних транзакцій за допомогою Картки з міркувань безпеки обмежена Добовим лімітом Платіжних транзакцій та Транзакційним лімітом, зазначеним у Таблиці оплат та комісій. Суми цих лімітів оновлюються щодня о 00:00.

§ 10. Rozliczenia salda Karty – Miesięczne Zestawienie Transakcji, płatności w walutach obcych. Spłaty Minimalne

Розрахунок балансу Картки – Місячна виписка з транзакцій, платежі в іноземній валюті. Мінімальні платежі

- 10.1. Transakcje Płatnicze są dokumentowane na Rachunku Karty Klienta. Transakcja Płatnicza wykonana w danym Miesięcznym Cyklu Rozliczeniowym Karty i nieprzedstawiona przez Akceptanta do rozliczenia zostanie rozliczona niezwłocznie po jej przedstawieniu do rozliczenia przez sprzedawcę (Akceptanta).

Платіжні транзакції документуються на Рахунку картки Клієнта. Платіжна транзакція, виконана в певному Місячному розрахунковому циклі Картки та не передана до розрахунку Торговцем, буде розрахована негайно після її передачі до розрахунку продавцем (Торговцем).

10.2. Transakcje Płatnicze w Walucie obcej mogą być wykonywane przez Klienta, o ile taka usługa jest dostępna dla Klienta. Kredytodawca poinformuje Klienta o możliwości wykonywania Transakcji Płatniczych w Walutach obcych. Платіжні транзакції в Іноземній валюті можуть виконуватись Клієнтом за умови, що така послуга доступна Клієнту. Кредитодавець повідомить Клієнта про можливість здійснення Платіжних транзакцій в Іноземних валютах.

10.3. Transakcje Płatnicze wykonywane przy użyciu Karty w Walutach obcych są przeliczane przez Organizację Płatniczą Mastercard na polskie złote (PLN) według kursów tej Organizacji Płatniczej obowiązujących w dniu autoryzacji danej Transakcji Płatniczej i dostępnych na stronie internetowej Organizacji Płatniczej Mastercard.. Transakcja Płatnicza w Walucie obcej księgowana jest na Rachunku Karty. W szczególnych przypadkach Organizacja Płatnicza Mastercard może stosować kurs wymiany obowiązujący na dzień rozliczenia, który może różnić się od kursu zastosowanego w dniu wykonania Transakcji Płatniczej w Walucie obcej. W przypadku Transakcji Płatniczych w Walucie obcej Kredytodawca nie gwarantuje i nie jest odpowiedzialny za to, że kwota blokady środków pieniężnych będzie tożsama z kwotą rozliczenia Transakcji Płatniczej w Walucie obcej. Różnica może wynikać ze zmiany kursu walutowego Organizacji Płatniczej Mastercard pomiędzy datą autoryzacji Transakcji Płatniczej w Walucie obcej a datą jej rozliczenia.

Платіжні транзакції, здійснені за допомогою Картки в Іноземних валютах, конвертуються Платіжною організацією Mastercard у польські злоти (PLN) за курсами цієї Платіжної організації, що діють на дату авторизації відповідної Платіжної транзакції та доступні на вебсайті Платіжної організації Mastercard. Платіжна транзакція в Іноземній валюті зараховується на Рахунок картки. У особливих випадках Платіжна організація Mastercard може використовувати обмінний курс, що діє на дату розрахунку, який може відрізнятися від курсу, що застосовується на дату виконання Платіжної транзакції в іноземній валюті. У випадку Платіжних транзакцій в іноземній валюті, Кредитодавець не гарантує та не несе відповідальності за те, що сума заблокованих коштів буде такою ж, як і сума розрахунку Платіжної транзакції в іноземній валюті. Різниця може виникнути внаслідок зміни обмінного курсу Платіжної організації Mastercard між датою авторизації платіжної транзакції в іноземній валюті та датою її розрахунку.

10.4. Kurs wymiany stosowany przez Organizację Płatniczą Mastercard może różnić się od kursów NBP oraz kursów stosowanych przez inne instytucje finansowe. Kurs ten obejmuje ewentualną marżę Organizacji Płatniczej Mastercard.

Обмінний курс, що використовується Платіжною організацією Mastercard, може відрізнятися від курсів Національного банку Польщі та курсів, що використовуються іншими фінансовими установами. Цей курс включає можливу націнку Платіжної організації Mastercard.

10.5. Kredytodawca nie ma wpływu na wysokość kursów walutowych czy marży stosowanych przez Organizację Płatniczą Mastercard.

Кредитодавець не має впливу на обмінні курси чи націнки, що застосовуються Платіжною організацією Mastercard.

10.6. Kredytodawca nie świadczy usługi wymiany walut w ramach świadczonych Usług Płatniczych, w tym nie prowadzi działalności kantorowej.

Кредитодавець не надає послуг з обміну валюти в межах Платіжних послуг, які надає, та не здійснює діяльність з обміну валюти.

10.7. Od Transakcji Płatniczych realizowanych w Walutach obcych pobieramy opłatę naliczaną od wartości wykonanej Transakcji Płatniczej w polskich złotych (PLN) zgodnie z Tabelą Opłat i Prowizji. Opłata naliczana jest przez Kredytobiorcę w dniu zaksięgowania danej Transakcji Płatniczej w Walucie obcej na Rachunku Karty.

За Платіжні транзакції, що здійснюються в Іноземних валютах, ми стягуємо комісію від вартості виконаної Платіжної транзакції в польських злотах (PLN) відповідно до Таблиці оплат та комісій. Оплата нараховується Кредитодавцем у день реєстрації цієї Платіжної транзакції в Іноземній валюті на Рахунку картки.

10.8. W przypadku Transakcji Płatniczych autoryzowanych w polskich złotych (PLN) u Akceptanta, którego siedziba znajduje się poza granicami Rzeczypospolitej Polskiej, rozliczenie Transakcji Płatniczej przez Kredytodawcę następuje w polskich złotych (PLN).

У випадку Платіжних транзакцій, авторизованих у польських злотах (PLN) в Торговця, зареєстрований офіс якого знаходиться за межами Республіки Польща, розрахунок Платіжної транзакції Кредитодавцем здійснюється у польських злотах (PLN).

10.9. Jeżeli Klient dokona zakupu towaru lub usługi w Walucie obcej, a następnie zwróci towar lub usługę (np. odstąpi od umowy zakupu towaru), zwrot środków pieniężnych na Rachunek Karty Klienta może nastąpić według kursu obowiązującego w dniu rozliczenia Zwrotu Transakcji. Klienta obciążają ewentualne powstałe z tego tytułu różnice kursowe.

Якщо Клієнт купить товари або послуги в іноземній валюті, а потім поверне товари або послуги (наприклад, розірве договір купівлі-продажу товару), кошти можуть бути повернуті на Рахунок картки Клієнта за обмінним курсом, що діє на дату здійснення Повернення транзакції. Клієнта обтяжують можливі курсові різниці, що виникають з цього приводу.

- 10.10. Kredytodawca przesyła Klientowi wiadomość elektroniczną na wskazany przez Klienta adres poczty elektronicznej z informacją o kwocie łącznych opłat wynikających z przeliczenia waluty dla płatności transgranicznych wykonywanych na terytorium Unii Europejskiej, wyrażoną jako wartość procentowa marży w stosunku do najbardziej aktualnych referencyjnych kursów wymiany euro (EUR) ogłoszonych przez Europejski Bank Centralny (EBC), bezzwłocznie po otrzymaniu przez Kredytodawcę pierwszego Zlecenia płatniczego w danej Walucie obcej w danym miesiącu. Klient może zrezygnować z otrzymywania wiadomości, o których mowa w zdaniu poprzednim, poprzez kontakt z infolinią Centrum Obsługi Klienta. W taki sam sposób Klient może zawnieść o ponowne otrzymywanie wiadomości elektronicznych opisanych w niniejszym pkt. 10.10 Regulaminu.

Кредитодавець надсилає Клієнту електронний лист на адресу електронної пошти, вказану Клієнтом, з інформацією про загальну суму оплат, що виникають в результаті конвертації валюти для транскордонних платежів, здійснених на території Європейського Союзу, виражену у процентній маржі відносно найактуальнішого довідкового курсу обміну євро (EUR), оголошеного Європейським центральним банком (ЄЦБ), негайно після отримання Кредитодавцем першого Платіжного доручення в даній іноземній валюті в певному місяці. Клієнт може відмовитися від отримання повідомлень, про які мова в попередньому реченні, звернувшись на гарячу лінію Центру обслуговування клієнта. Таким самим чином, Клієнт може запросити повторне отримання електронних повідомлень, описаних у цьому п. 10.10 Правил.

- 10.11. Kredytodawca może odmówić wykonania Zlecenia płatniczego polegającego na wykonaniu Transakcji Płatniczej w Walucie obcej, jeśli Zlecenie płatnicze jest związane z państwem trzecim wysokiego ryzyka lub krajami lub podmiotami objętymi międzynarodowymi sankcjami lub embargiem, w szczególności ustanowionymi przez UE, USA lub ONZ.

Кредитодавець може відмовити у виконанні Платіжного доручення, що полягає у здійсненні Платіжної транзакції в іноземній валюті, якщо Платіжне доручення пов'язане з третьою країною високого ризику або країнами чи організаціями, на які поширюються міжнародні санкції чи ембарго, зокрема ті, що встановлені, зокрема, ЄС, США або ООН.

- 10.12. W przypadku Transakcji Płatniczych w Walutach obcych mogą zostać pobrane dodatkowe opłaty przez podmioty trzecie, w szczególności przez Akceptanta lub dostawcę usług płatniczych Akceptanta, niezależnie od opłat pobieranych przez Kredytodawcę. Kredytodawca nie ma wpływu na wysokość i stosowanie tych opłat.

У випадку Платіжних транзакцій в іноземній валюті, додаткові оплати можуть стягуватися третіми сторонами, зокрема Торговцем або постачальником платіжних послуг Торговця, незалежно від оплат, що стягуються Кредитодавцем. Кредитодавець не має впливу на розмір та застосування цих оплат.

- 10.13. Kredytodawca przekazuje Klientowi Miesięczne Zestawienie Transakcji. Zawiera ono informacje o Rachunku Karty Klienta takie jak: informacje o Transakcjach Płatniczych zrealizowanych w danym Miesięcznym Cyklu Rozliczeniowym Karty, kursach wymiany walut, wszystkich obowiązujących opłatach i prowizjach, o otrzymanych transakcjach uznaniowych, w tym o zwrotach na Kartę, wysokość naliczonych Odsetek za opóźnienie oraz o Dniu Spłaty Minimalnej. Klient wyraża zgodę na otrzymywanie Miesięcznego Zestawienia Transakcji nieodpłatnie na swój adres e-mail, który wskazał Kredytodawcy do tych celów, i będzie je otrzymywał od Kredytodawcy w ciągu 5 Dni roboczych od zakończenia każdego Miesięcznego Cyklu Rozliczeniowego Karty zgodnie z postanowieniami zawartymi w Części I. Warunki szczegółowe Umowy. Na wniosek Klienta Miesięczne Zestawienie Transakcji w formie papierowej będzie wysyłane przez Kredytodawcę za opłatą zgodną z Tabelą Opłat i Prowizji, na adres zamieszkania Klienta podany w Umowie albo ostatnio podany przez Klienta jako aktualny. Miesięczne Zestawienie Transakcji w formie papierowej zostanie wysłane Klientowi niezwłocznie po zakończeniu danego Miesięcznego Cyklu Rozliczeniowego Karty. Poprzez kontakt z Centrum Obsługi Klienta Klient może cofnąć dyspozycję przekazywania Miesięcznego Zestawienia Transakcji w formie papierowej, jak również wnieść o ponowną wysyłkę Miesięcznego Zestawienia Transakcji w formie papierowej na aktualny adres zamieszkania Klienta. Kredytodawca zastrzega sobie uprawnienie do przekazania Klientowi Miesięcznego Zestawienia Transakcji w formie papierowej na ostatni znany Kredytodawcy adres zamieszkania Klienta (za opłatą zgodną z Tabelą Opłat i Prowizji), jeżeli: Klient podał Kredytodawcy błędny adres e-mail, Kredytodawca nie może dostarczyć Miesięcznego Zestawienia Transakcji na adres e-mail Klienta z przyczyn leżących po stronie Klienta bądź dostawcy usługi e-mail dla Klienta (np. przepełniona skrzynka e-mail czy skasowanie adresu e-mail przez Klienta po zawarciu Umowy), Klient podał Kredytodawcy adres e-mail należący do osoby trzeciej i na wezwanie Kredytodawcy nie wskazał adresu e-mail należącego do Klienta lub gdy Klient wbrew obowiązкови wynikającemu z Umowy nie dokona aktualizacji podanego Kredytodawcy adresu e-mail zgodnie z pkt. 12.3 Regulaminu. W przypadkach, o których mowa w poprzednim zdaniu, odpłatna wysyłka Miesięcznego Zestawienia Transakcji nastąpi po co najmniej trzech

nieskutecznych próbach kontaktu Kredytodawcy z Klientem w celu ustalenia adresu e-mail, na który Kredytodawca przekaże Miesięczne Zestawienie Transakcji.

Кредитодавець надає Клієнту Місячну виписку з транзакцій. Вона містить інформацію про Рахунок картки Клієнта, таку як: інформацію про Платіжні транзакції, здійснені протягом певного Місячного розрахункового циклу Картки, курси обміну валют, усі застосовні оплати та комісії, отримані транзакції на користь Клієнта, включно включаючи повернення на Картку, розмір нарахованих Відсотків за прострочення, а також про День мінімального платежу. Клієнт надає згоду на отримання Місячної виписки з транзакцій безкоштовно на свою адресу електронної пошти, надану Кредитодавцю для цих цілей, та отримуватиме її від Кредитодавця протягом 5 Робочих днів після закінчення кожного Місячного розрахункового циклу картки відповідно до положень, викладених у Частині I. Детальні умови Договору. На запит Клієнта, Місячну виписку з транзакцій у паперовому вигляді буде надіслано Кредитодавцем за плату відповідно до Таблиці оплат та комісій на адресу проживання Клієнта, зазначену в Договорі або останню адресу вказану Клієнтом як актуальну. Місячна виписка з транзакцій у друкованій формі буде надіслана Клієнту одразу після закінчення відповідного Місячного розрахункового циклу картки. Звернувшись до Центру обслуговування клієнтів, Клієнт може відкликати доручення на отримання Місячної виписки з транзакцій в паперовій формі, а також запросити повторну відправку Місячної виписки з транзакцій в паперовій формі, на поточну адресу проживання Клієнта. Кредитодавець залишає за собою право передавати Клієнту Місячну виписку з транзакцій у паперовій формі на останню відому адресу Кредитодавцю адресу проживання Клієнта (за плату відповідно до Таблиці оплат та комісій), якщо: Клієнт надав Кредитодавцю невірну адресу електронної пошти, Кредитодавець не може доставити Місячну виписку з транзакцій на адресу електронної пошти Клієнта з причин, що лежать на боці Клієнта або постачальника послуг електронної пошти Клієнта (наприклад, переповнена поштова скринька або видалення адреси електронної пошти Клієнтом після укладення Договору), Клієнт надав Кредитодавцю адресу електронної пошти, що належить третій стороні, та на прохання Кредитодавця не надав адресу електронної пошти, що належить Клієнту, або Клієнт, всупереч зобов'язанню, що випливає з Договору, не оновлює надану Кредитодавцю адресу електронної пошти відповідно до п. 12.3 Правил. У випадках, про які мова у попередньому реченні, платна відправка Місячної виписки з транзакцій відбудеться після щонайменше трьох невдалих спроб Кредитодавця зв'язатися з Клієнтом з метою визначити адресу електронної пошти, на яку Кредитодавець може надіслати Місячну виписку з транзакцій.

- 10.14. Klient powinien sprawdzić poprawność każdego Miesięcznego Zestawienia Transakcji niezwłocznie po jego otrzymaniu i skontaktować się z Kredytodawcą w możliwie najszybszym terminie w przypadku wątpliwości dotyczących Transakcji Płatniczej na Miesięcznym Zestawieniu Transakcji.

Клієнт повинен негайно перевірити правильність кожної Місячної виписки з транзакцій після її отримання та якомога швидше зв'язатися з Кредитодавцем у разі виникнення будь-яких сумнівів щодо Платіжної транзакції у Місячній виписці з транзакцій.

- 10.15. Na wniosek Klienta skierowany do Kredytodawcy poprzez kontakt z Centrum Obsługi Klienta, Kredytodawca niezwłocznie przekaże Klientowi kopię (duplikat) wskazanego przez Klienta Miesięcznego Zestawienia Transakcji. Duplikat Miesięcznego Zestawienia Transakcji zostanie przekazany Klientowi w formie papierowej albo elektronicznej – zgodnie z dyspozycją Klienta. Dostarczenie duplikatu Miesięcznego Zestawienia Transakcji jest odpłatne zgodnie z Tabelą Opłat i Prowizji.

На запит Клієнта, адресований Кредитодавцю шляхом звернення до Центру обслуговування клієнтів, Кредитодавець негайно надасть Клієнту копію (дублікат) Місячної виписки з транзакцій, зазначеної Клієнтом. Копія Місячної виписки з транзакцій буде передана Клієнту в друкованій паперовій формі або в електронній формі – відповідно до розпорядження Клієнта. Надання дубліката Місячної виписки з транзакцій здійснюється оплачується відповідно до Таблиці оплат та комісій.

§ 11. Odpowiedzialność

Відповідальність

- 11.1. Kredytodawca nie ponosi odpowiedzialności wobec Klienta za opóźnienia w zaakceptowaniu lub niezaakceptowaniu Karty przez sprzedawcę (Akceptanta), jak również nie ponosi odpowiedzialności za towary lub usługi, za które Klient zapłacił z wykorzystaniem Karty.

Кредитодавець не несе відповідальності перед Клієнтом за будь-які затримки в прийнятті або неприйнятті Картки продавцем (Торговцем), а також Кредитодавець не несе відповідальності за будь-які товари чи послуги, за які Клієнт сплатив за допомогою Картки.

- 11.2. Jeżeli Klient stwierdzi nieautoryzowaną, niewykonaną lub nienależycie wykonaną Transakcję Płatniczą, ma on obowiązek niezwłocznie powiadomić o niej Kredytodawcę w sposób określony w pkt. 7.2. Regulaminu. Jeżeli Klient nie dokona powiadomienia, o którym mowa w zdaniu poprzednim, w terminie 13 miesięcy od dnia obciążenia Limitu Kredytowego lub od daty, kiedy dana Transakcja Płatnicza miała być zrealizowana, roszczenia Klienta

вzględem Kredytodawcy z tytułu nieautoryzowanych, niewykonanych lub nienależycie wykonanych Transakcji Płatniczych wygasają.

Якщо Клієнт виявить неавторизовану, невиконану або виконану неналежним чином Платіжну транзакцію він зобов'язаний негайно повідомити про це Kredytodawcę у спосіб, зазначений у п. 7.2. Правил. Якщо Клієнт не передасть повідомлення, про яке мова в попередньому реченні, протягом 13 місяців з дати списання з Кредитного ліміту або з дати, коли мала бути виконана дана Платіжна транзакція, претензії Клієнта до Kredytodawcy через неавторизовані, невиконані або неналежним чином виконані Платіжні транзакції втрачають припиняються.

- 11.3. Jeżeli Kredytodawca ponosi na podstawie pkt. 11.2. Regulaminu odpowiedzialność za nieautoryzowaną, niewykonaną lub nienależycie wykonaną Transakcję Płatniczą zleconą przez Klienta, w przypadku wystąpienia nieautoryzowanej Transakcji Płatniczej Kredytodawca zwraca Klientowi kwotę nieautoryzowanej Transakcji Płatniczej lub przywraca obciążony Limit Kredytowy do stanu, który istniałby, jeżeli nie doszłoby do wykonania nieautoryzowanej Transakcji Płatniczej. Kredytodawca zwróci Klientowi kwotę nieautoryzowanej Transakcji Płatniczej najpóźniej do końca Dnia roboczego następującego po dniu stwierdzenia wystąpienia nieautoryzowanej Transakcji Płatniczej lub po otrzymaniu zgłoszenia o takiej transakcji przed upływem 13 miesięcy od dnia obciążenia Limitu Kredytowego lub od daty, kiedy dana Transakcja Płatnicza miała być zrealizowana. Kredytodawca nie ma obowiązku zwrócić kwoty nieautoryzowanej Transakcji Płatniczej, jeśli ma uzasadnione i należycie udokumentowane podstawy, aby podejrzewać oszustwo i pisemnie poinformuje o tym odpowiednie organy.

Якщо Kredytodawець відповідно до п. 11.2. Правил несе відповідальність за неавторизовану, невиконану або неналежним чином виконану Платіжну транзакцію, доручену Клієнтом, у разі неавторизованої Платіжної транзакції Kredytodawець повертає Клієнту суму несанкціонованої Платіжної транзакції або відновлює обтяжений Кредитний ліміт до стану, який існував би, якби несанкціонована Платіжна транзакція не була виконана. Kredytodawець поверне Клієнту суму неавторизованої Платіжної транзакції не пізніше кінця Робочого дня, наступного за днем виявлення неавторизованої Платіжної транзакції, або після отримання повідомлення про таку транзакцію протягом 13 місяців з дати обтяження Кредитного ліміту або з дати, коли Платіжна транзакція мала бути виконана. Kredytodawець не зобов'язаний повертати суму неавторизованої Платіжної транзакції, якщо має обґрунтовані та належним чином задокументовані підстави підозрювати шахрайство та письмово повідомляє про це відповідні органи.

- 11.4. Klienta obciążają nieautoryzowane Transakcje Płatnicze w wysokości równowartości w walucie polskiej 50 euro, ustalonej przy zastosowaniu kursu średniego ogłaszanego przez Narodowy Bank Polski obowiązującego w dniu wykonania Transakcji Płatniczej, jeżeli nieautoryzowana Transakcja Płatnicza jest skutkiem:

Клієнта обтяжують неавторизовані Платіжні транзакції у розмірі, що дорівнюють еквіваленту до 50 євро в польській валюті, визначеному за середнім курсом, оголошеним Національним банком Польщі, чинним на день виконання Платіжної Транзакції, якщо неавторизована Платіжна транзакція є наслідком:

- 11.4.1. posłużenia się utraconą przez Klienta albo skradzioną Klientowi Kartą lub використання Картки, втраченої Клієнтом або викраденої у Клієнта, або
11.4.2. przywłaszczenia Karty. незаконного привласнення Картки.

- 11.5. Klient nie odpowiada za nieautoryzowane Transakcje Płatnicze, jeżeli:

Клієнт не несе відповідальності за неавторизовані Платіжні транзакції, якщо:

- 11.5.1. nie mógł stwierdzić utraty, kradzieży lub przywłaszczenia Karty przed wykonaniem Transakcji Płatniczej, z wyjątkiem przypadku, gdy działał umyślnie lub не міг констатувати втрату, крадіжку або незаконне привласнення Картки перед виконанням Платіжної транзакції, за винятком випадків, коли діяв умисно або
11.5.2. utrata Karty przed wykonaniem Transakcji Płatniczej została spowodowana działaniem lub zaniechaniem ze strony pracownika Kredytodawcy, Doradcy Klienta, Agenta lub Kredytodawcy lub podmiotów wskazanych w art. 6 pkt 10 UUP. втрата Картки перед виконанням Платіжної транзакції була спричинена дією або бездіяльністю працівника Kredytodawcy, Консультанта, Агента або Kredytodawcy або суб'єктів, зазначених у ст. 6, п. 10 ЗПП.

- 11.6. Klient odpowiada za nieautoryzowane Transakcje Płatnicze w pełnej wysokości, jeżeli doprowadził do nich umyślnie albo w wyniku umyślnego lub będącego skutkiem rażącego niedbalstwa naruszenia przynajmniej jednego z obowiązków, o których mowa w § 6 lub pkt 7.1. Regulaminu. Klient nie odpowiada za nieautoryzowane Transakcje Płatnicze, jeżeli:

Клієнт несе відповідальність за неавторизовані Платіжні транзакції, якщо довів до них навмисно або внаслідок навмисної чи грубої необережності з порушенням хоча б одного з обов'язків, про які мова у § 6 або п. 7.1. Правил. Клієнт не несе відповідальності за неавторизовані Платіжні транзакції, якщо:

- 11.6.1 zostały wykonane po dokonaniu zgłoszenia Kredytodawcy stwierdzenia utraty, kradzieży, przywłaszczenia albo nieuprawnionego użycia Karty lub nieuprawnionego dostępu do Karty, вони були здійснені після того, як Кредитодавець був повідомлений про втрату, крадіжку, незаконне привласнення або неавторизоване використання Картки або несанкціонований доступ до Картки,
- 11.6.2 Kredytodawca nie wymagał Silnego uwierzytelniania Klienta lub Кредитодавець не вимагав Сильної автентифікації Клієнта або
- 11.6.3 Kredytodawca nie zapewnił odpowiednich środków umożliwiających dokonanie w każdym czasie zgłoszenia, o którym mowa w pkt 11.2. Regulaminu, Кредитодавець не забезпечив належних засобів для передачі в будь-який момент повідомлення, про яке мова у п. 11.2. Правил,
- chyba że Klienta działał umyślnie. якщо Клієнт не діяв навмисно.
- 11.7. Klient może żądać od Kredytodawcy, w terminie 8 tygodni od daty obciążenia Limitu Kredytowego, zwrotu kwoty autoryzowanej Transakcji Płatniczej zainicjowanej przez odbiorcę lub za jego pośrednictwem, która została już wykonana, jeżeli spełnione są łącznie następujące warunki:
Клієнт може протягом 8 тижнів з дати обтяження Кредитного ліміту вимагати від Кредитодавця повернення суми авторизованої Платіжної транзакції, ініційованої одержувачем або через нього, яка вже була виконана, якщо виконано всі наступні умови:
- 11.7.1. w momencie autoryzacji nie została określona dokładna kwota Transakcji Płatniczej oraz точна сума Платіжної транзакції не була вказана в момент авторизації, та
- 11.7.2. kwota Transakcji Płatniczej jest wyższa niż kwota, jakiej Klient mógł się spodziewać, uwzględniając rodzaj i wartość wcześniejszych transakcji Klienta, postanowienia Umowy i istotne dla sprawy okoliczności.
сума Платіжної транзакції вища за суму, яку Клієнт міг очікувати, враховуючи тип та вартість попередніх транзакцій Клієнта, положення Договору та важливі обставини, що стосуються справи.
- Klient nie może powoływać się na przyczyny związane z wymianą waluty, jeżeli kurs waluty został zastosowany zgodnie pkt 10.3. Regulaminu.
Клієнт не може посилається на причини, пов'язані з обміном валюти, якщо обмінний курс було застосовано відповідно до п. 10.3. Правил.
- 11.8. W terminie 10 Dni roboczych od dnia otrzymania żądania zwrotu, o którym mowa w pkt 11.7. Regulaminu Kredytodawca dokonuje zwrotu pełnej kwoty Transakcji Płatniczej albo podaje uzasadnienie odmowy dokonania zwrotu, wskazując organy, do których Klient może złożyć skargę, jeżeli nie zgadza się z przedstawionym uzasadnieniem. W przypadku Transakcji Płatniczej realizowanej w formie polecenia zapłaty Kredytodawca nie może odmówić dokonania zwrotu, jeśli Klient go zażąda w terminie określonym w pkt 11.7. powyżej.
Протягом 10 Робочих Днів з дати отримання вимоги про повернення коштів, зазначеної у п. 11.7. Правил, Кредитодавець здійснює повернення повної суми Платіжної транзакції або надає обґрунтування відмови у здійсненні повернення, зазначаючи органи, до яких Клієнт може подати скаргу, якщо він не погоджується з наданим обґрунтуванням. У випадку Платіжної транзакції, виконаної у формі платіжного доручення, Кредитодавець не може відмовити у здійсненні повернення коштів, якщо Клієнт вимагає його протягом терміну, зазначеного у п. 11.7 вище.
- 11.9. Klient nie ma prawa do zwrotu kwoty autoryzowanej Transakcji Płatniczej, gdy:
Клієнт не має права на повернення суми авторизованої Платіжної транзакції, якщо:
- 11.9.1. dzielił Kredytodawcy zgody na wykonanie Transakcji Płatniczej oraz надав Кредитодавцю згоду на виконання Платіжної транзакції та
- 11.9.2. informacja o przyszłej Transakcji Płatniczej została dostarczona lub była udostępniona Klientowi przez Kredytodawcę lub odbiorcę, w uzgodniony sposób, na co najmniej 4 tygodnie przed terminem wykonania Zlecenia Płatniczego lub była udostępniana Klientowi przez Kredytodawcę lub odbiorcę, w uzgodniony sposób, przez okres co najmniej 4 tygodni przed terminem wykonania Zlecenia płatniczego.
інформація про майбутню Платіжну Транзакцію була надана або доступна Клієнту Кредитодавцем чи одержувачем у погоджений спосіб щонайменше за 4 тижні до дати виконання Платіжного доручення, або була доступна Клієнту від Кредитодавця чи одержувача у погоджений спосіб протягом щонайменше 4 тижнів до дати виконання Платіжного доручення
- 11.10. Jeżeli Zlecenie płatnicze jest składane Kredytodawcy bezpośrednio przez Klienta, Kredytodawca ponosi wobec Klienta odpowiedzialność za niewykonanie lub nienależyte wykonanie Transakcji Płatniczej, z zastrzeżeniem pkt 11.2. Regulaminu. Kredytodawca nie ponosi powyższej odpowiedzialności w przypadku siły wyższej lub jeżeli niewykonanie lub nienależyte wykonanie Zlecenia płatniczego wynika z innych przepisów. Jeżeli w przypadku określonym w niniejszym punkcie Kredytodawca ponosi odpowiedzialność niezwłocznie zwraca on Klientowi kwotę niewykonanej lub nienależyte wykonanej Transakcji Płatniczej, albo w przypadku, gdy Klient korzysta z Rachunku

Karty, przywraca obciążony Limit Kredytowy do stanu, jaki istniałby, gdyby nie miało miejsca niewykonanie lub nienależyte wykonanie Transakcji Płatniczej. W odniesieniu do uznania Rachunku Karty Klienta data waluty nie może być późniejsza od daty obciążenia tą kwotą. Odpowiedzialność Kredytodawcy określona w niniejszym punkcie obejmuje także opłaty oraz odsetki, którymi został obciążony Klient w rezultacie niewykonania lub nienależytego, w tym opóźnionego, wykonania Transakcji Płatniczej.

Якщо Платіжне доручення подається Кредитодавцю безпосередньо Клієнтом, Кредитодавець несе відповідальність перед Клієнтом за невиконання або неналежне виконання Платіжної транзакції, із застереженням п. 11.2. Правил. Кредитодавець не несе вищезазначеної відповідальності у разі форс-мажорних обставин або якщо невиконання або неналежне виконання Платіжного доручення є результатом інших положень. Якщо у випадку, зазначеному в цьому пункті, Кредитодавець несе відповідальність, він негайно повертає Клієнту суму невиконаної або неналежно виконаної Платіжної транзакції, або, якщо Клієнт користується Рахунком картки, він відновлює обтяжений Кредитний ліміт до стану, який існував би, якби невиконання або неналежне виконання Платіжної транзакції не відбулося. Для зарахування коштів на Рахунок картки Клієнта дата валютування не може бути пізнішою за дату списання цієї суми. Відповідальність Кредитодавця, визначена в цьому пункті, охоплює також оплати та відсотки, якими був обтяжений Клієнт у результаті невиконання або неналежного, зокрема несвоєчасного, виконання Платіжної транзакції.

§ 12. Zapobieganie praniu pieniędzy i finansowaniu terroryzmu

Запобігання відмиванню грошей та фінансуванню тероризму

- 12.1. Zgodnie z obowiązującym prawem Kredytodawca ma obowiązek stosować środki mające na celu zapobieganie praniu pieniędzy i finansowaniu terroryzmu, w tym zastosować środki bezpieczeństwa finansowego. W tym celu Kredytodawca ma obowiązek m.in. identyfikować i weryfikować tożsamość Klienta i beneficjenta rzeczywistego, pozyskiwać i przechowywać dokumentację i informacje o Kliencie lub beneficjencie rzeczywistym, a także wykonywać obowiązki informacyjne wobec właściwych organów.

Відповідно до чинного законодавства, Кредитодавець зобов'язаний застосовувати заходи, спрямовані на запобігання відмиванню грошей та фінансуванню тероризму, включаючи застосування заходів фінансової безпеки. З цією метою Кредитодавець зобов'язаний, зокрема, ідентифікувати та перевірити особу Клієнта та фактичного бенефіціара, отримувати та зберігати документацію та інформацію про Клієнта або фактичного бенефіціара власника, а також виконати інформаційні зобов'язання перед відповідними органами.

- 12.2. Klient jest zobowiązany przedstawiać Kredytodawcy wszystkie informacje i dokumenty, o które Kredytodawca okresowo się zwróci, aby zastosować środki bezpieczeństwa finansowego.

Клієнт зобов'язаний надати Кредитодавцю всю інформацію та документи, за якими Кредитодавець періодично звернеться, з метою застосування заходів фінансової безпеки.

- 12.3. Klient zapewnia, że wszystkie informacje i dokumenty, które przekazuje Kredytodawcy, są prawdziwe, rzetelne i aktualne. Jeżeli istotne dane zawarte w przekazanych Kredytodawcy informacjach i dokumentach ulegną zmianie, w tym w szczególności numer telefonu oraz adres e-mail, Klient powinien je zaktualizować, za pośrednictwem Centrum Obsługi Klienta lub Doradcy Klienta. Informacje o zmianie Regulaminu i Tabeli Opłat i Prowizji będą wysyłane zgodnie z pkt. 14.6 Regulaminu, dlatego Klient zobowiązuje się do dbania o aktualność danych podanych Kredytodawcy.

Клієнт гарантує, що вся інформація та документи, надані Кредитодавцю, є правдивими, достовірними та актуальними. Якщо будь-які важливі дані, що містяться в інформації та документах, наданих Кредитодавцю, зміняться, зокрема номер телефону та адреса електронної пошти, Клієнт повинен оновити їх через Центр обслуговування клієнтів або Консультанта. Інформація про зміни Правил і Таблиці оплат та комісій буде надіслана відповідно до п. 14.6 Правил, тому Клієнт зобов'язується забезпечити актуальність даних, наданих Кредитодавцю.

§ 13. Komunikacja i Centrum Obsługi Klienta

Комунікація та Центр обслуговування клієнтів

- 13.1. Kredytodawca może wysłać Klientowi wiadomości korzystając z danych kontaktowych przekazanych przez Klienta lub danych, z których według wiedzy Kredytodawcy Klient korzysta, w tym adresu e-mail, numeru telefonu komórkowego i adresu zamieszkania. Kredytodawca może także komunikować się z Klientem za pośrednictwem Centrum Obsługi Klienta lub Doradcy Klienta.

Кредитодавець може надсилати Клієнту повідомлення, використовуючи контактну інформацію, надану Клієнтом, або інформацію, яку, як відомо Кредитодавцю, Клієнт використовує, включаючи адресу електронної пошти, номер мобільного телефону та адресу проживання. Кредитодавець також може зв'язуватись з Клієнтом через Центр обслуговування клієнтів або Консультанта.

- 13.2. Klient zapewnia, że wszystkie przekazane Kredytodawcy dane kontaktowe są aktualne i można skontaktować się z Klientem korzystając z tych danych. Jeżeli dane kontaktowe lub osobowe Klienta (w szczególności numer telefonu, adres e-mail, adres zamieszkania, imię i nazwisko lub seria i numer dokumentu stwierdzającego tożsamość), ulegną zmianie, Klient jest zobowiązany niezwłocznie przekazać Kredytodawcy aktualne dane.
Клієнт гарантує, що всі контактні дані, надані Кредитодавцю, є актуальними, і що з Клієнтом можна зв'язатися, використовуючи ці дані. Якщо контактні або персональні дані Клієнта (зокрема, номер телефону, адреса електронної пошти, адреса проживання, ім'я та прізвище або серія та номер документа, що посвідчує особу) зміняться, Клієнт зобов'язаний негайно надати Кредитодавцю актуальні дані.
- 13.3. Klient przyjmuje do wiadomości, że numer telefonu jest niezbędny do wykonywania transakcji bezgotówkowych bez fizycznego użycia Karty, a adres e-mail do otrzymywania Miesięcznych Zestawień Transakcji.
Клієнт бере до відома, що номер телефону є необхідним для здійснення безготівкових транзакцій без фізичного використання Картки, а адреса електронної пошти – для отримання Місячних виписок з транзакцій.
- 13.4. Punktem kontaktu dla Klienta w odniesieniu do usług świadczonych przez Kredytodawcę na mocy Umowy jest Centrum Obsługi Klienta. Dane kontaktowe i godziny pracy Centrum Obsługi Klienta są dostępne na Stronie Internetowej. We wszystkich kwestiach, w których Klient może potrzebować wsparcia Kredytodawcy w odniesieniu do świadczenia Usług Płatniczych, Karty, Limitu Kredytowego, w tym m.in.:
Контактним пунктом для Клієнта щодо послуг, що надаються Кредитодавцем на підставі Договору, є Центр обслуговування клієнтів. Контактна інформація та години роботи Центру обслуговування клієнтів доступні на Вебсайті. У всіх питаннях, у яких Клієнту може знадобитися підтримка Кредитодавця щодо надання Платіжних послуг, Картки, Кредитного ліміту, включаючи, зокрема:
- 13.4.1. zapytań i reklamacji Klienta, запити та скарги Клієнта,
 - 13.4.2. informacji o nieupoważnionym dostępie, інформацію про несанкціонований доступ,
 - 13.4.3. blokadzie Karty lub rozwiązaniu Umowy, блокування Картки або розірвання Договору,
 - 13.4.4. nieautoryzowanych transakcjach, неавторизовані транзакції,
 - 13.4.5. podejrzenia, że usługi są wykorzystywane w celu prania pieniędzy, finansowania terroryzmu, oszustwa lub innych działań niezgodnych z prawem, підозри щодо використання послуг для відмивання грошей, фінансування тероризму, шахрайства або іншої незаконної діяльності,
 - 13.4.6. konserwacji i bezpieczeństwa systemów IT, a także ich awarii i związanych z nimi incydentów обслуговування та безпеки ІТ-систем, а також їх збоїв та пов'язані з ними інциденти
- Klient powinien skontaktować się z Kredytodawcą za pośrednictwem Centrum Obsługi Klienta.
Клієнт повинен зв'язатися з Кредитодавцем через Центр обслуговування клієнтів.
- 13.5. Jeżeli Klient podejrzewa działania mające na celu wykradzenie danych Klienta lub w innych kwestiach związanych z cyberbezpieczeństwem, Klient powinien niezwłocznie skontaktować się z Kredytodawcą, adres email: *incydent@provident.pl* lub poprzez Centrum Obsługi Klienta.
Якщо Клієнт підозрює дії, спрямовані на крадіжку даних Клієнта, або з інших питань, пов'язаних з кібербезпекою, Клієнт повинен негайно зв'язатися з Кредитодавцем за адресою електронної пошти: *incydent@provident.pl* або через Центр обслуговування клієнтів.
- 13.6. Kredytodawca zastrzega sobie prawo do nagrywania i przechowywania treści wszelkich rozmów telefonicznych z Klientem w związku z realizacją i obsługą Umowy, a także po rozwiązaniu Umowy w związku z odzyskiwaniem należności wynikających z Umowy.
Кредитодавець залишає за собою право записувати та зберігати зміст усіх телефонних розмов з Клієнтом у зв'язку з реалізацією та обслуговуванням Договору, а також після розірвання Договору у зв'язку зі стягненням заборгованості, що виникає з Договору.
- 13.7. Klient ma możliwość skorzystania również z ProviGo. Szczegółowe warunki korzystania z ProviGo zostały uregulowane w "Regulaminie świadczenia usług drogą elektroniczną w ramach Aplikacji ProviGo".
Клієнт також має можливість користуватися ProviGo. Детальні умови користування ProviGo регулюються у «Правилах надання електронних послуг в межах Застосунку ProviGo».

§ 14. Zmiany postanowień Regulaminu oraz Tabeli Opłat i Prowizji

Зміни положень Правил та Таблиці оплат та комісій

- 14.1. Kredytodawca jest uprawniony do zmiany Regulaminu w przypadku:
Кредитодавець має право змінити Правила у разі:

- 14.1.1. wprowadzenia nowych lub uchylenia bądź zmiany powszechnie obowiązujących przepisów prawa w zakresie wpływającym na postanowienia zawartej z Klientem Umowy, w tym Regulaminu lub Tabeli Opłat i Prowizji,
введення нових або скасування чи внесення змін до загальнообов'язкових правових положень у тій мірі, в якій вони впливають на положення укладеного з Клієнтом Договору, включаючи Правила або Таблицю оплат та комісій,
- 14.1.2. dodania nowych, zmiany lub ograniczenia dotychczasowych usług dostępnych przy użyciu Karty, wpływających na postanowienia zawartej z Klientem Umowy, w tym Regulaminu lub Tabeli Opłat i Prowizji,
додавання нових, зміни або обмеження існуючих послуг, доступних за допомогою Картки, що впливають на положення укладеного з Клієнтом Договору, включаючи Правила або Таблицю оплат та комісій,
- 14.1.3. konieczności dostosowania zapisów Umowy, w tym Regulaminu lub Tabeli Opłat i Prowizji, do wymogów związanych z ochroną konsumentów,
необхідності адаптації положень Договору, включаючи Правила або Таблицю оплат та комісій, до вимог, пов'язаних із захистом прав споживачів,
- 14.1.4. zmiany lub pojawienia się nowych interpretacji powszechnie obowiązujących przepisów prawa na skutek orzeczeń sądów i trybunałów, decyzji, rekomendacji lub zaleceń Narodowego Banku Polskiego, Komisji Nadzoru Finansowego lub innych organów władzy i administracji publicznej wpływających na postanowienia Umowy, w tym Regulaminu lub Tabeli Opłat i Prowizji,
зміни або появи нових тлумачень загальнообов'язкових правових положень в результаті рішень судів чи трибуналів, рішень, рекомендацій чи інструкцій Національного банку Польщі, Польської комісії фінансового контролю або інших органів державної влади та адміністрації, що впливають на положення Договору, включаючи Правила або Таблицю оплат та комісій,
- 14.1.5. zmiany warunków wydawania i funkcjonowania kart kredytowych na rynku polskim lub na rynku międzynarodowym wpływających na postanowienia umowy ramowej, zmiany warunków funkcjonowania Karty związanych z postępem technicznym, technologicznym i informatycznym, wpływających na postanowienia Umowy, w tym Regulaminu lub Tabeli Opłat i Prowizji.
зміни умов видачі та функціонування кредитних карток на польському або міжнародному ринку, що впливають на положення рамкового договору, зміни в умовах функціонування Картки, пов'язаної з технічним, технологічним та інформаційним прогресом, що впливають на положення Договору, включаючи Правила або Таблицю оплат та комісій.
- 14.2. Kredytodawca może również dokonać zmiany Tabeli Opłat i Prowizji, zmiany warunków pobierania opłat i prowizji, jak również wprowadzać nowe opłaty lub prowizje. Przestanką do zmiany, o której mowa w zdaniu poprzednim jest zaistnienie co najmniej jednej z następujących okoliczności:
Кредитодавець може також змінити Таблицю оплат та комісій, змінити умови стягнення оплат та комісій, а також запровадити нові оплати або комісії. Передумовою для зміни, зазначеної в попередньому реченні, є виникнення принаймні однієї з наступних обставин:
- 14.2.1. zmiana miesięcznych, kwartalnych, półrocznych lub rocznych wskaźników cen towarów i usług konsumpcyjnych, publikowanych przez Główny Urząd Statystyczny, o co najmniej 0,1%,
зміна місячних, квартальних, піврічних або річних індексів цін на споживчі товари та послуги, які публікуються Головним управлінням статистики, принаймні на 0,1%,
- 14.2.2. zmiana przeciętnego miesięcznego wynagrodzenia w sektorze przedsiębiorstw bez wypłat nagród z zysku, publikowanego przez Główny Urząd Statystyczny za dany miesiąc lub kwartał lub rok o co najmniej 1,0%; w przypadku zmiany więcej niż jednego wskaźnika, podstawą do zmiany jest wskaźnik o najwyższej wartości zmiany,
зміна середньомісячної заробітної плати в секторі підприємств без урахування виплат премій із прибутку, опублікованої Головним управлінням статистики за даний місяць, квартал або рік на щонайменше 1,0%; у разі одночасної зміни більш ніж одного показника, підставою для змін є показник із найбільшим значенням зміни,
- 14.2.3. udostępnienie Klientom nowych usług, o charakterze opcjonalnym, z zastrzeżeniem, że ta zmiana polega na ustanowieniu nowych opłat lub prowizji, dotyczących udostępnianych usług oraz może być dokonana w zakresie odzwierciedlającym ponoszone przez Kredytodawcę koszty,
надання Клієнтам нових послуг необов'язкового характеру, за умови, що ця зміна передбачає встановлення нових оплат або комісій, пов'язаних з цими послугами, і може здійснюватися в тій мірі, яка відображає витрати, понесені Кредитодавцем,
- 14.2.4. wprowadzenie, zmiana lub uchylenie powszechnie obowiązujących przepisów prawa, uchwał, decyzji, rekomendacji oraz innych aktów wydawanych przez Komisję Nadzoru Finansowego, Narodowy Bank

Polski, Urząd Ochrony Konkurencji i Konsumentów lub inne właściwe urzędy lub organy administracji publicznej, wydania orzeczeń sądowych, o ile w ich wyniku i w celu dostosowania się do nich, konieczna stała się zmiana postanowień Tabeli Opłat i Prowizji w zakresie odzwierciedlającym ponoszone przez Kredytodawcę koszty,

прийняття, зміна або скасування загальнообов'язкових норм права, постанов, рішень, рекомендацій та інших актів, що видаються Комісією фінансового контролю, Національним банком Польщі, Управлінням захисту конкуренції та споживачів або іншими компетентними органами державної влади чи адміністрації, а також ухвалення судових рішень, у разі якщо внаслідок цього та з метою приведення у відповідність виникла необхідність внесення змін до положень Таблиці оплат та комісій у частині, що відображає витрати, які несе Кредитодавець

- 14.2.5. konieczność dostosowania postanowień Tabeli Opłat i Prowizji, postanowień innych wzorców umownych Kredytodawcy, w zakresie dotyczącym tytułów opłat i prowizji, niewpływającym na wysokość pobieranych opłat i prowizji oraz warunki ich pobierania.

необхідність адаптації положень Таблиці оплат та комісій, положень інших шаблонів договорів Кредитодавця, в частині, що стосується назв оплат та комісій, без впливу на розмір стягуваних оплат та комісій та умови їх стягнення.

- 14.3. Zmiany wskazane w pkt 14.2. powyżej, wyrażające zmiany wskaźników lub kosztów będą polegać na podwyższeniu lub obniżeniu stawek prowizji lub opłat zgodnie z kierunkiem zmian tych wskaźników lub kosztów, o nie więcej niż dwukrotność dotychczas obowiązującej stawki opłat lub prowizji. Zmiany, o których mowa w zdaniu pierwszym będą dokonywane nie częściej niż raz na kwartał. Zmiany będą obowiązywać zgodnie z zasadami określonymi w pkt 14.6. Regulaminu.

Зміни, зазначені у пункті 14.2. вище, що виражають зміни показників або витрат, полягатимуть у збільшенні або зменшенні ставок комісій або оплат відповідно до напрямку зміни цих показників або витрат, не більше ніж у два рази від попередньої чинної ставки оплат або комісій. Зміни, про які мова в першому реченні, вноситимуться не частіше, ніж один раз на квартал. Зміни застосовуватимуться відповідно до правил, викладених у п. 14.6. Правил.

- 14.4. Zmiany, o których mowa w pkt 14.2. Regulaminu, mogą nastąpić nie później niż w terminie do 12 miesięcy od zaistnienia okoliczności będących przesłanką zmian.

Зміни, про які мова в п. 14.2. Правил, можуть наступити не пізніше 12 місяців від виникнення обставин, які були основою змін.

- 14.5. Decyzja o zmianach, o których mowa w pkt 14.2. Regulaminu, podejmowana jest zgodnie z zasadami dobrej praktyki na rynku Usług Płatniczych oraz dobrymi obyczajami.

Рішення про зміни, про які мова в п. 14.2. Правил ухвалюється відповідно до принципів належної практики на ринку Платіжних послуг та добрих звичаїв

- 14.6. Proponowane zmiany Regulaminu i Tabeli Opłat i Prowizji, dokonywane w czasie obowiązywania Umowy, Kredytodawca przekazuje Klientowi na trwałym nośniku na ostatni podany przez Klienta adres poczty elektronicznej wraz z podaniem dnia ich wejścia w życie, nie później niż na 2 miesiące przed proponowaną datą wejścia zmian w życie wraz z informacją o podstawie prawnej tej zmiany i jej okolicznościach faktycznych, przejrzystym opisem proponowanych zmian, wraz z harmonogramem ich wdrożenia oraz informacją o przysługującej Klientowi możliwości złożenia reklamacji do Kredytodawcy, a w przypadku nieuwzględnienia jego roszczeń – złożenia wniosku o rozpatrzenie sprawy do Rzecznika Finansowego zgodnie z ustawą z dnia 5 sierpnia 2015 r. o rozpatrywaniu reklamacji przez podmioty rynku finansowego, o Rzeczniku Finansowym i o Funduszu Edukacji Finansowej (Dz. U. z 2024 r. poz. 1109), wraz ze wskazaniem adresu, na który należy złożyć ten wniosek, a także informację o możliwości skierowania roszczeń na drogę sądową lub możliwości pozasądowego rozwiązywania sporów. Kredytodawca nie ponosi odpowiedzialności za brak dostarczenia informacji o zmianie Regulaminu lub Tabeli Opłat i Prowizji, jeśli klient nie zaktualizował swoich danych kontaktowych.

Запропоновані зміни до Правил та Таблиці оплат та комісій, що вносяться протягом дії Договору, Кредитодавець надає Клієнтові на сталому носії на останню вказану Клієнтом електронну адресу разом із зазначенням дати набрання ними чинності, не пізніше ніж за 2 місяці до запропонованої дати набрання чинності змінами, із зазначенням правової підстави такої зміни та її фактичних обставин, прозорим описом запропонованих змін, а також графіком їх впровадження та інформацією про право Клієнта подати скаргу Кредитодавцю, а у разі неврахування його вимог – звернутися із заявою про розгляд справи до Фінансового омбудсмена відповідно до Закону від 5 серпня 2015 р. про розгляд скарг суб'єктами фінансового ринку, про Фінансового омбудсмена та про Фонд фінансової освіти (Законодавчий вісник від 2024 р. поз. 1109), із зазначенням адреси, на яку необхідно подати таку заяву, а також інформацією про можливість пред'явлення вимог у судовому порядку або можливість позасудового врегулювання спорів. Кредитодавець не несе відповідальності за ненадання інформації про зміни Правил або Таблиці оплат та комісій, якщо клієнт не оновив свої контактні дані.

14.7. W związku ze zmianami, o których mowa w pkt. 14.6. powyżej, Klient ma prawo, przed dniem proponowanego wejścia w życie zmian:

У зв'язку зі змінами, про які мова в п. 14.6. вище, Клієнт має право до дати набрання чинності пропонованих змін:

14.7.1. zgłosić sprzeciw wobec proponowanych zmian,
подати заперечення проти запропонованих змін,

14.7.2. wypowiedzieć Umowę bez ponoszenia opłat ze skutkiem od dnia poinformowania Klienta o zmianie, nie później jednak niż od dnia, w którym te zmiany zostałyby zastosowane.
розірвати Договір без сплати будь-яких оплат з набранням чинності від дня повідомлення Клієнта про зміну, але не пізніше дня, з якого такі зміни мали б застосовуватись.

W powyższych przypadkach Karta zostanie zablokowana wraz z dniem wejścia w życie proponowanych zmian oraz kwota całkowitego zadłużenia Klienta na Rachunku Karty stanie się należna w dniu wygaśnięcia lub rozwiązania Umowy.

У вищезазначених випадках Картка буде заблокована в день набрання чинності пропонованими змінами, а сума загальної заборгованості Клієнта за Рахунком картки підлягатиме сплаті в день закінчення терміну дії або розірвання Договору.

14.8. W przypadku, gdy Klient nie wypowie Umowy lub nie zgłosi sprzeciwu w terminie wskazanym w pkt 14.7. powyżej uznaje się, że wyraził on zgodę na proponowane zmiany. Zmiany Regulaminu i Tabeli Opłat i Prowizji obowiązują od dnia podanego w informacji przekazanej Klientowi.

Якщо Клієнт не розірве Договір або не висуне заперечень протягом терміну, зазначеного у пункті 14.7 вище, вважається, що він погодився із запропонованими змінами. Зміни до Правил і Таблиці оплат та комісій набувають чинності з дати, зазначеної в інформації, наданій Клієнту.

14.9. W przypadku, gdy Klient zgłosi sprzeciw zgodnie z pkt. 14.7. powyżej, ale nie wypowie Umowy, Umowa wygasa z dniem poprzedzającym dzień wejścia w życie proponowanych zmian, bez ponoszenia opłat.

У випадку, якщо Клієнт висуває заперечення відповідно до п. 14.7. вище, але не розриває Договір, Договір втрачає чинність у день, що передує даті набрання чинності запропонованими змінами, без оплат.

14.10. Oświadczenie o sprzeciwie lub wypowiedzeniu Umowy, o których mowa w pkt 14.7. powinno być przekazane Kredytodawcy w formie pisemnej na adres siedziby Kredytodawcy.

Заява про заперечення або розірвання Договору, про яку мова у п. 14.7., повинна бути подана Кредитодавцю у письмовій формі на юридичну адресу Кредитодавця.